

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

**KARIMOVA SHAXNOZAXON KARIMOVNA**

**ZAMONAVIY INGLIZ VA O‘ZBEK SHE’RIYATIDA POETIK  
SINTAKSIS MASALASI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Buxoro – 2024**

UDK: [821.512.133:821.111]-1(091)“19/20”: 801.671.3

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi  
Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам  
The contents of the dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD) in Philology

**Karimova Shaxnozaxon Karimovna**

Zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida poetik sintaksis masalasi ..... 3

**Каримова Шахнозахон Каримовна**

Проблема поэтического синтаксиса в современной английской и узбекской поэзии ..... 21

**Karimova Shakhnozakhon Karimovna**

The Problem of Poetic Syntax in Modern English and Uzbek Poetry..... 41

**E'lon qilingan ishlar ro'uxati**

Список опубликованных работ

List of published works ..... 45

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI**

**KARIMOVA SHAXNOZAXON KARIMOVNA**

**ZAMONAVIY INGLIZ VA O‘ZBEK SHE’RIYATIDA POETIK  
SINTAKSIS MASALASI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Buxoro – 2024**

**Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida №B2022.3.PhD/Fil2764 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.buxdu.uz) va "Ziyonet" Axborot ta'lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:** **Quvvatova Dilrabo Xabibovna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Rasmiy opponentlar:** **Xajiyeva Firuza Melsovna**  
filologiya fanlari doktori, dotsent

**Jabborov Nurboy Abdulhakimovich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Yetakchi tashkilot:** **Samarqand davlat universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 raqamli Ilmiy kengashning 2024-yil «24» iyun soat 09<sup>00</sup> dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (395 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2024-yil «11» iyun kuni tarqatildi.

(2024-yil «11» iyun dagi 24-06 - raqamli reestr bayonnomasi.)



**D.S.O'rayeva**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,  
filologiya fanlari doktori, professor

**Z.I.Rasulov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy  
kotibi, filologiya fanlari doktori, dotsent

**F.M.Xajiyeva**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi  
ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori,  
dotsent

## KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon adabiyotshunosligida she'riy nutqning shakllanishi, poetik sintaksis, undagi o'ziga xos gap qurilishi, badiiy adabiyotdagi o'rni, kelib chiqishi, poetik sintaksisning xilma-xilligi, rivoji, funkcionalligi, tuzilishining o'ziga xos xususiyatlarini tadqiq va tahlil qilish yo'nalishidagi ilmiy va nazariy qarashlarni umumlashtirish masalasiga alohida diqqat qaratilmoqda. Shu asosda sintaktik, leksik-sintaktik badiiy uslub vositalari, ularning she'riy matn badiiy strukturasiidagi ritmik-sintaktik vazifalarini badiiyat qonuniyatlari asosida o'rganish, shakl va mazmun yaxlitligini tashkil etadigan poetik tizim, badiiy adabiyot kontekstida poetik sintaksis ifodalanishining tahlili, sintaktik figuralar funksiyalarini, ularning tadrijiy bosqichlarini ilmiy va nazariy asoslash yuzasidan amalga oshirilayotgan tadqiqotlar muhim ahamiyat kasb etadi.

Dunyo adabiyotshunosligi va tilshunosligida poetik nutqqa xos muhim jihatlar, bunda poetik sintaksis unsurlarining o'rni, pasaytiruvchi, kuchaytiruvchi, ohangdosh, o'zgartiruvchi, zidlov figuralarining she'riy nutq emotsionalligini oshirishdagi mavqeyini o'rganish bo'yicha izlanishlar olib borilmoqda. Shu doirada ingliz va o'zbek xalqlari zamonaviy adabiyotida ijodkorlarning sintaktik elementlarni ishlatish mahoratini, she'riyat poetikasining intertekstual funkcionalligi, ustuvor poetik alomatlar, obrazli strukturalar, tipologik vazifalarini adabiy poetik an'ana va janr poetikasi kesimida muqoyasaviy tahlil qilish, poetik sintaksisning transformatsion tamoyillarini, kompozitsion hamda badiiy shakl-mazmun yaxlitligini ta'minlashdagi vazifalarini, falsafiy-etik konsepsiyasini nazariy dalillashga xizmat qiladi.

Milliy istiqloq yillarida o'zbek she'riyatini jahon adabiyoti kontekstida tekshirish, poetik nutqni tashkil etuvchi unsurlarni aniqlash yo'nalishida tadqiqotlar amalga oshirildi. Binobarin, "Bugungi kunda "Adabiy do'stlik – abadiy do'stlik" degan chuqur ma'noli tamoyilga amal qilgan holda, jahon adabiyotining durdona asarlarini o'zbek tiliga tarjima qilish va nashr etish masalasiga g'oyat jiddiy e'tibor qaratmoqdamiz. Yurtimizda dunyo adabiyotining bebaho mulki bo'lgan ming-minglab asarlar tarjima qilinib, kitobxonlar qalbidan joy olgani, badiiy tarjima va tarjimashunoslik bo'yicha o'ziga xos ijodiy maktab shakllanganini alohida ta'kidlash lozim"<sup>1</sup>. Jumladan, zamonaviy ingliz va o'zbek adabiyotida poetik sintaksisni she'riy nutq tashkillanishidagi badiiy vazifalarini qiyosiy o'rganish yuzasidan ilmiy tadqiqotlarni yanada chuqurlashtirish zarurati mavjud.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-son "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida", 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son "2022-2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi farmonlari, 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi

---

<sup>1</sup>Mirziyoyev Sh.M. "O'zbek mumtoz va zamonaviy adabiyotini xalqaro miqyosda o'rganish va targ'ib qilishning dolzarb masalalari" mavzusidagi xalqaro konferensiya materiallari. –Toshkent: O'zbekiston, 2016. –B. 56.

bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarori, Vazirlar Mahkamasining 2018-yil 18-maydagi 376-son "Jahon adabiyotining eng sara namunalari o'zbek tiliga hamda o'zbek adabiyoti durdonalarini chet tillariga tarjima qilish va nashr etish tizimini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarori va mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi.** Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish" ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o'rganilganlik darajasi.** Jahon adabiyotshunosligida poetik sintaksis bo'yicha qator ishlar amalga oshirilgan. Maxsus tadqiqotlar ingliz tilshunosligi va adabiyotshunosligida R.Kyureton, R.Yakobson, M.Ferguyson, T.R.Ostin, J.Toms<sup>2</sup> kabi olimlarning tadqiqotlarida yoritilgan.

Rus tilshunosligi va adabiyotshunosligida A.V.Aksenova, N.V.Patroeva, A.A.Lebedev, I.I.Kovtunova, T.V.Gogolina, E.M.Beregovskaya, A.N.Feokistova, N.V.Alyoxina, N.M.Vaxtel, Dj.M.Dreyeva, Ye.S.Karsanova, M.Kulchiyeva, J.Tolparova<sup>3</sup> kabi rus olimlarining tadqiqotlari ham muhim ahamiyat kasb etadi.

O'zbek tilshunosligi va adabiyotshunosligida T.Boboyev, B.Sarimsoqov, D.Tajibayeva, G.Umataliyeva, D.Egamnazarova<sup>4</sup> ishlarida o'rganilgan.

Adabiyot nazariyalari va muayyan davr she'riyati, muayyan shoirlar ijodi o'rganilgan tadqiqotlarda poetik sintaksisga oid qarashlar ifodasi ingliz tilshunosligi va adabiyotshunosligida T.Iglton, R.Padjett, M.Boulton, J.Kuddon,

---

<sup>2</sup>[https://english.ucdavis.edu/sites/english.ucdavis.edu/files/users/mwfergus/SYNTAX%2C%20POETIC\\_Ferguson.pdf](https://english.ucdavis.edu/sites/english.ucdavis.edu/files/users/mwfergus/SYNTAX%2C%20POETIC_Ferguson.pdf); Austin T.R. Language Crafted: A Linguistic Theory of Poetic Syntax. Bloomington. Indiana University Press, 1984.; Jakobson R. Poetry of Grammar, Grammar of Poetry. In: Poetry of Grammar, Grammar of Poetry. Vol. 3 of Selected Writings, Stephen Rudy (ed.), 1981, 87-97. The Hague. Mouton.; Cureton R. D.: (book in progress). A Temporal Theory of Poetic Syntax. <https://www2.bc.edu/~richarad/lcb/wip/rc2.html>

<sup>3</sup> Патроева Н.В. Поэтический синтаксис: категория осложнения. – Петрозаводск, 2002. –337 с.; Лебедев А.А. Поэтический синтаксис П.А.Вяземского. Автореф. на соиск.канд.филол.наук. – Санкт Петербург, 2016. – 25 с.; Ковтунова И.И. Поэтический синтаксис: монография. – Москва, 1986. –208 с.; Гоголина Т.В. Изучение фигур экспрессивного синтаксиса на материале рекламного слогана в школе // Уральский филологический вестник. 2015.; Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – Москва: Изд-во УРСС, 2004. – 204 с.; Феокистова А.Н. Особенности поэтического синтаксиса (на материале Н.Рубцова). ВКР. – Белгород, 2019. –77 с.; Алёхина Н.В. Синтаксис как доминанта структуры поэтического текста. Автореферат. Владивосток, 2005. – 28 с.; Вахтель Н.М. Стилистические фигуры в поэзии М. Цветаевой // Вестник.2002.; Dreeva D., Karsanova E., Kulchiyeva M., Tolparova D. Poetic syntax as a form of representation of the author's worldview (on the materials of poetic works by K.L. Khetagurov and B.M. Gurdzhibekov) // North Ossetian State University after K.L. Khetagurov, Vatutin Str., 44-46, 362025 Vladikavkaz, Russia.

<sup>4</sup>Бобоев Т. Адабиётшунослик асослари. – Тошкент: Ўзбекистон, 2002. – 560 б.; Саримсоқов Б. Алишер Навоий поэтик синтаксисдаги бир усул хусусида // "Ўзбек тили ва адабиёти" журналы, 2001 йил, 2-сон.; Таджибаева Д. Поэтик синтаксис ва индивидуал услуб кирралари // НамДУ илмий ахборотномаси. 2019 йил, 5-сон. –Б.7.; Уматалиева Г. Поэтические и синтаксические конструкции в поэзии Марины Цветаевой // Science and innovation. ISSN: 2181-3337 International scientific journal. 2022 №4. Egamnazarova D.Sh. Inversion as a Means of Expressive Syntax. 2nd International Conference on Science Technology and Educational Practices Hosted from Samsun, Turkey <http://euroasiaconference.com> May 15th -16th 2021.

E.Roberts, K.Boldik, M.Abrams, P.Chayldz, R.Fauler, E.Kuinn, L.Perrin, A.Karni, J.Miller<sup>5</sup> kabi olimlarning tadqiqotlarida yoritilgan.

Rus tilshunosligi va adabiyotshunosligida V.G.Gak, E.G.Etkind, V.M.Jirmunskiy, B.V.Tomashevskiy, E.V.Stepanov, G.N.Pospelov, A.N.Bezrukov, N.D.Tamarchenko, V.E.Xalizev, Yu.V.Kazarin, F.M.Golovenchenko, M.M.Baxtin, Yu.M.Lotman, V.E.Bogomolov, V.V.Vinogradov, O.Brik, Ye.Polivanov, V.Shilovskiy, B.Eyxenbaum, L.Yakubinskiy, O.S.Axmanova, R.Bart<sup>6</sup> tadqiqotlari ham muhim ahamiyat kasb etadi.

O'zbek tilshunosligi va adabiyotshunosligida D.Quronov, H.Umurov, A.Ulug'ov, E.Xudoynazarov, M.Baqoyeva, D.Quvvatova, F.Xajjiyeva<sup>7</sup> ishlarida u yoki bu darajada o'rganilgan.

Dissertatsiyani yozish jarayonida nomlari ko'rsatilgan va boshqa bir qator o'zbek hamda jahon adabiyotshunoslarining ilmiy izlanishlari e'tiborga olindi. Tadqiqotimizda mazkur yo'nalishda bajarilgan ishlardan farqli ravishda, zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida poetik sintaksis, unga xos pasaytiruvchi, kuchaytiruvchi, ohangdosh, zidlov, o'zgartiruv figuralarining badiiy vazifalari qiyosiy aspektida maxsus tadqiq qilingan.

**Dissertatsiya tadqiqotining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi.** Dissertatsiya

---

<sup>5</sup>Iglton T. Теория литературы: Введение / пер. Е. Бучкиной под ред. М. Маяцкого и Д. Субботина. – Москва: Территория будущего, 2010. – 295 с.; Padgett R.E. Handbook of Poetic Forms // Teachers and Writers Collaborative, New York. ISBN-0-915924-23-4. –241 p.; Boulton M. The Anatomy of Poetry. Routledge & Kegan Paul, 1953.1982. –P.69.; Baldick Ch. The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms. Oxford University Press, 2001. –280 p.; Abrams M.H. A Glossary of Literary Terms. Seventh edition. Heinle Heinle - Thompson Learning – P.8.; Childs P., Fowler R. The Routledge Dictionary of Literary Terms. Routledge 1973, 1987, 2006 –P.251.; Carnie A. Syntax. A Generative Introduction. Second Edition. Blackwell Publishing, 2006. –238 p.; Perrine L. An Introduction to the Poetry, (New York: Harcourt, Brace Javavovich, 1977). – P.9.; Miller J. An Introduction to English Syntax. Edinburgh University Press, 2002. – P.206.;

<sup>6</sup>Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. – Москва: Добросвет, 2000. – С. 414.; Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. –Ленинград, Наука.1977. – С.405.; Томашевский Б.В. Стилистика и стихосложение. –Ленинград, 1959. – С.267.; Томашевский Б.В. Теория литературы. Поэтика. – Москва: Аспект пресс,1996. –С.404.; Степанов Е.В. Жанровые, стилистические и профетические особенности русской поэзии середины XX – начала XXI веков. Организация современного поэтического процесса. – Москва: Комментарии, 2014. – С.191.; Безруков А.Н. Введение в литературоведение (теория литературы): Учебно-методическое пособие /Издание пятое (дополненное). – Бирск, 2009. –С.38.; Хализев В.Е. Теория литературы. Учебник. –Москва: Высшая школа, 2004. – С.405.; Казарин Ю.В. Поэтический текст как система. Монография. Екатеринбург, 1999. –С.213.; Головенченко Ф.М. Введение в литературоведение. –М.: Высшая школа,1964. – С.315.; Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста (Структура стиха) – Москва, 1972. – С. 272.; Богомолв Н.А. Краткое введение в стиховедение: учеб. пособие для студентов I курса по дисциплине «Основы теории литературы». – М.: Фак.журн. МГУ, 2017. – С.82.; Виноградов В.В. О теории поэтической речи. 1962. № 2. – С. 361.; Брик О., Поливанов Е., Шиловский В., Эйхенбаум Б., Якубинский Л. Поэтика. –Петроград, 1919. – С.58.; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е. – М: 2004. – С.38.; Барт Р. Избранные работы: Семиотика: Поэтика: Пер. с фр. / Сост., общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. –М.: Прогресс, 1989. – С. 616.;

<sup>7</sup>Куронов Д., Мамажонов З., Шералиева М. Адабиётшунослик лугати. –Тошкент: Академнашр, 2013. –Б.26.; Ҳотамов Н., Саримсоков Б. Адабиётшунослик темиларининг русча-ўзбекча лугати. –Тошкент: Ўқитувчи, 1983. –Б.311.; Умуров Ҳ. Адабиёт назарияси. –Тошкент: Шарқ, 2002. –Б. 163.; Бақоева М.Қ. Инглиз ва ўзбек шеър тузилишларини қиёсий ўрганиш ва таржима муаммолари. –Бухоро, 2006. –Б.236.; Қувватова Д. XX аср иккинчи ярми ўзбек дostonчилигининг тараккиёт хусусиятлари. ДД. –Тошкент, 2016. –Б. 244.; Khadjiyeva F.M. Theoretical Aspects of the Language Learned (Stylistics). –Bukhara: Durdona, 2020. –P.190.;

Buxoro davlat universiteti ilmiy tadqiqot ishlari rejasining 2017-2021 yillarga mo'ljallangan "Chet tili o'qitishning dolzarb masalalari" mavzusi doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida poetik sintaksis elementlari qo'llanishining o'ziga xos xususiyatlarini qiyosiy-tipologik aspektda aniqlashdan iborat.

**Tadqiqotning vazifalari:**

dunyo adabiyotshunosligida she'riy nutqning poetik sintaksisi o'rganilgan tadqiqotlarning nazariy asoslarini ochib berish;

zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyati poetik sintaksisining she'riy nutq tashkillanishidagi badiiy vazifalarini ochib berish;

ingliz va o'zbek she'riyatida ifodalangan sintaktik badiiy uslub vositalarini tasnif qilish;

zamonaviy ingliz shoirlari Kerol Enn Daffi, Sheymas Xini, Kerol Rumens, Jeki Key, Saymon Armitij, Ros Barber, Varsan Shir, Jeffri Xill, Braynan Patten, Pol Maldun, Sofi Xanna, Ren Sturjis, Siaran O'Driskoll, Mora Duli ijodida yetakchi bo'lgan poetik sintaksis unsurlarini aniqlash;

zamonaviy o'zbek she'riyatining vakillari Asqar Mahkam, Ikrom Otamurod, Erkin Vohidov, Abdulla Oripov, Iqbol Mirzo, Sirojiddin Sayyid, Azim Suyun, Usmon Azim, Habib Sa'dulla, Eshqobil Shukur, Asqad Muxtor ijodida alohida xususiyat kasb etgan poetik sintaksis figuralari mohiyatini yoritishdan iborat.

**Tadqiqotning obyektini** sifatida zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatining Kerol Enn Daffi, Sheymas Xini, Kerol Rumens, Jeki Key, Saymon Armitij, Ros Barber, Varsan Shir, Jeffri Xill, Braynan Patten, Pol Maldun, Sofi Xanna, Ren Sturjis, Siaran O'Driskoll, Mora Duli, Asqar Mahkam, Ikrom Otamurod, Erkin Vohidov, Abdulla Oripov, Iqbol Mirzo, Sirojiddin Sayyid, Azim Suyun, Usmon Azim, Habib Sa'dulla, Eshqobil Shukur singari vakillari asarlari tanlangan.

**Tadqiqotning predmetini** zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida poetik sintaksis uslub vositalaridan foydalanish mahorati tashkil etadi.

**Tadqiqotning usullari.** Dissertatsiyada qiyosiy-tipologik, kontekstual, germeneytik, analitik, tasniflash, intertekstual, funksional-interpretatsion, lingvopoetik hamda komponent tahlil kabi usullardan foydalanilgan.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi:**

she'riyat poetikasi inversiya, parallelizm, anadiplozis, xiazm, anafora, epifora, klimaks kabi gap qurilishi vositalari; asindeton, polisindeton, antiteza singari so'zlarning bir-biriga bog'lanish jarayoni birliklari; ellipsis, apoziopoz, apokoinu kabi konstruksiyalar tuzilmasidan foydalanilgan holda badiiy shaklni yaratish orqali amalga oshishi asoslangan;

qiyoslanayotgan tillar tizimidagi ritorik so'roq, ritorik murojaat, ritorik xitob kabi sintaktik-stilistik vositalar orqali ifodalangan emotsional-ekspressiv qo'shimcha ma'nolar millat mentalitetiga xos bo'lgan mantiqiy, lisoniy, madaniy-axloqiy tafakkurning verballashuv hodisasi ekanligi isbotlangan;

har ikkala tilda anafora, epifora, epistrof, epanalepsis, mezodiplozis kabi sintaktik uslub vositalari bilan hosil bo'ladigan she'riy gap qurilmalarning poetik funksionalligi ta'kidlash, iliq tuyg'ularni ta'sirchan ifodalash, ma'noni



kuchaytirish, kuchli iztirob, g'am-qayg'u kabi ichki ruhiy holatlar ifodasida namoyon bo'lishi aniqlangan;

ingliz she'riyatida qo'llangan poetik sintaksis unsurlarining mazmun mohiyati jihatidan har biri shoir ijodiy niyatini ifodalovchi poetik fikrlarni aniqlash, kuchaytirish, ta'kidlash, ohangdorlikni oshirishda anafora, inversiya, sintaktik parallelizm va antiteza kabi vositalar orqali, o'zbek she'riyatida esa inversiya, takrorlar, ritorik so'roq gaplar orqali voqelanishi dalillangan.

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida pasaytiruvchi (ellipsis, sukut), o'zgartiruv (inversiya) badiiy uslub vositalaridan foydalanish mahorati ochib berilgan;

poetik sintaksis unsurlarining uyg'un kelishi poetik matn emotsionalligini ta'minlashi va badiiy mazmunni yorqin ifodalashi dalillangan;

ritorik so'roqlarning she'riyatda tajohuli orif yaratishga, ritorik murojaatning mubolag'a badiiy san'ati bilan yonma-yon kelishi, inversiyaning ohang, poetik matn emotsionalligi va badiiy mazmunni ifodalashda birlamchi vosita bo'lib xizmat qilishi ochib berilgan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** muammoning aniq qo'yilganligi, olimlarning nazariy fikrlariga tayanilganligi, tadqiqotda zamonaviy tarjimashunoslik yutuqlaridan kelib chiqqan holda chiqarilgan xulosalarning qiyosiy-tipologik, kontekstual, germenevtik, analitik, tasniflash, intertekstual, funksional-interpretatsion, lingvopoetik hamda komponent tahlil kabi usullar orqali dalillanganligi bilan belgilanadi; nazariy fikr va natijalarning amaliyotda joriy etilganligi, olingan xulosalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati olingan ilmiy xulosalar va muhim nazariy umumlashmalardan zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida poetik sintaksis masalasi ochib berilgan xulosalar jahon she'rshunosligi yo'nalishidagi tadqiqotlarda mazkur ish muayyan darajada ilmiy manba bo'lib xizmat qilishi, erishilgan xulosalarning samaradorligi va istiqbolidan dalolat beradi hamda zamonaviy tilshunoslikning nazariy asoslarini boyitish, she'riy tarjima muammolarini o'rganish va hal qilishning yangi usullarini ochib berishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati oliy ta'lim muassasalarining ingliz filologiyasi, xorijiy til va adabiyoti yo'nalishlarida "Angliya adabiyoti", "Jahon adabiyoti tarixi", "Tarjima nazariyasi", "Adabiyotshunoslik nazariyasi" fanlaridan darslik, o'quv qo'llanmalar yaratishda, adabiyotshunoslik lug'atlarini takomillashtirishda foydalanish mumkinligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida poetik sintaksis masalasi bo'yicha erishilgan ilmiy natijalar asosida:

she'riyat poetikasi gap qurilishi jarayoni - inversiya, parallelizm, anadiplozis, xiazm, anafora, epifora, klimaks; so'zlarning bir-biriga bog'lanishi - asindeton, polisindeton, antiteza; leksik birliklarning tushirib qoldirish - ellipsis, apoziopeza, apokoinu konstruksiyalar tuzilmasidan foydalanilgan holda badiiy shaklni yaratish

orqali amalga oshishiga oid nazariy xulosalardan Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy tadqiqot institutida 2017-2020 yillarda bajarilgan FA-F1-005 “Qoraqalpoq folklorshunosligi va adabiyotshunosligi tarixini tadqiq etish” mavzusidagi fundamental ilmiy loyihani bajarishda foydalanilgan (O‘zbekiston Fanlar Akademiyasi Qoraqalpog‘iston bo‘limining 2022-yil 16-dekabrda №17.01/216-son ma‘lumotnomasi). Natijada fundamental loyiha doirasida tayyorlangan ilmiy maqolalar va monografiyalarning poetik sintaksis bo‘yicha ilmiy saviyasini oshirishga xizmat qilgan;

qiyoslanayotgan tillar belgisi tizimidagi ritorik so‘roq, ritorik murojaat, ritorik xitob kabi sintaktik-stilistik vositalarda ifodalangan emotsional-ekspressiv qo‘shimcha ma‘nolar millat mentalitetiga xos bo‘lgan mantiqiy, lisoniy, madaniy-axloqiy tafakkurning verballashuv hodisasi ekanligiga oid nazariy va amaliy materiallardan Samarqand davlat chet tillar institutida 2016-2018 yillarda amalga oshirilgan Yevropa Ittifoqining Erasmus+ dasturi 561624-ERR-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP: “O‘zbekistonda oliy ta‘lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish” mavzusidagi innovatsion tadqiqot loyihasini bajarishda foydalanilgan (Samarqand davlat chet tillar institutining 2022-yil 2-dekabrda №3459/30.02.01-son ma‘lumotnomasi). Natijada zamonaviy ingliz va o‘zbek shoirlari she‘rlari poetik sintaksisi bilan bog‘liq tahlillar talabalarning she‘r tuzilishi haqidagi nazariy tushunchalarini boyitishga xizmat qilgan;

har ikkala tilda anafora, epifora yoki epistrof, epanalepsis, mezodiplosis kabi sintaktik uslub vositalari bilan hosil bo‘ladigan she‘riy gap qurilmalarning poetik funktsionalligi ta‘kidlash, iliq tuyg‘ularni ta‘sirchan ifodalash, ma‘noni kuchaytirish, kuchli iztirob, g‘am-qayg‘u kabi ichki ruhiy holatlar ifodasida namoyon bo‘lishi bilan bog‘liq xulosa va natijalardan Buxoro viloyat teleradiokompaniyasida “Assalom, Buxoro”, “Najot bilimda” kabi turkum ko‘rsatuvlar ssenariylarini tayyorlashda foydalanilgan (Buxoro viloyati teleradiokompaniyasining 2022-yil 13-dekabrda №1/330-son ma‘lumotnomasi). Natijada tadqiqotdagi yangi fikr-qarashlar teletomoshabinlarning zamonaviy ingliz va o‘zbek shoirlari ijodi bilan yaqindan tanishishlariga imkon yaratgan, adabiy ko‘rsatuvlarning ilmiyligi va ommabopligini ta‘minlashga xizmat qilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Tadqiqot natijalari 6 ta, jumladan, 2 ta xalqaro va 4 ta respublika ilmiy-anjumanlarida muhokamadan o‘tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e‘lon qilinganligi.** Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 15 ta ilmiy ish chop etilgan, shulardan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarni chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 9 ta maqola, ulardan, 5 tasi respublika va 4 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, uch bob, umumiy xulosalar, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan tashkil topgan bo‘lib, umumiy hajmi 136 sahifani tashkil qiladi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

**Kirish** qismida tadqiqotning dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning O‘zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalarning ustuvor yo‘nalishlariga mosligi, muammoning o‘rganganlik darajasi yoritilgan, dissertatsiyaning ilmiy yangiligi va amaliy natijalari ko‘rsatib o‘tilgan, ishning maqsad va vazifalari, tadqiqot obyekti va predmeti bayon etilgan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy qilinishi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiyaning tuzilishi bo‘yicha ma‘lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi **“Jahon adabiyotshunosligida she‘r poetik sintaksisi o‘rganilishining nazariy asoslari”** deb nomlangan va ikki fasldan iborat. Bobning dastlabki faslida *“Dunyo adabiyotshunosligida she‘r poetik sintaksisi tadqiqi”* o‘rganilgan. She‘r hissiy to‘yintirilgan nutqdir. Binobarin, *“She‘r ohang jihatdan ma‘lum bir tartibga solingan his-tuyg‘u ifodasi sifatida vujudga kelgan hayajonli, ritmik nutqdir”*<sup>8</sup>. Shu jihatdan she‘rning musiqiyliigi, ohangdorligi, emotsionalligini ta‘min etuvchi ritmik bo‘lak va vositalar mavjud. Bo‘g‘in, turoq, ritmik pauza, turkum, vaznlar qatorida poetik sintaksis ham badiiy nutqning nafisligi, jozibasini ta‘minlaydi, undagi kechinmalar to‘lqinini ifoda etadi. Poetik sintaksis adabiyotshunoslikning, she‘rshunoslikning dolzarb masalalaridan biridir. Sintaksis tildagi gap qurilishini anglatsa, poetik sintaksis she‘r tuzilishini bildiradi. Poetik sintaksisning vazifasi badiiy asardan rang-barang nutqiy qurilishlar va obrazli til vositalari, jumla tuzish usullarini tadqiq etishdan iboratdir. Bu yo‘nalishdagi tadqiqotlarni ikkiga bo‘lib tasnif qilish mumkin: *1.Poetik sintaksis nazariyasi maxsus tekshirilgan tadqiqotlar. 2.Adabiyot nazariyalari va muayyan davr she‘riyati, muayyan shoirlar ijodi o‘rganilgan tadqiqotlarda poetik sintaksisga oid qarashlar ifodasi.*

Ingliz adabiyotshunosligi va tilshunosligida T.Ostin<sup>9</sup>, J.Toms<sup>10</sup>, R.Kyureton<sup>11</sup>, N.Fabb<sup>12</sup> kabi olimlarning poetik sintaksis to‘g‘risidagi ilmiy ishlari kognitiv pragmatika, poetik sintaksis va grammatik og‘ish holatlari borasida yuzaga kelgan savollarga batafsil tarzda javob bera oladi.

Rus adabiyotshunosligida A.V.Aksenova, N.V.Patroeyeva, A.A.Lebedev, I.I.Kovtunova, E.M.Beregovskaya, I.V.Bejenova, Ye.V.Stepanov, M.V.Vekkesser kabi olimlarning ishlarida poetik sintaksis masalasi va poetik figuralar maxsus o‘rganilgan. Ta‘kidlash kerakki, bu yo‘nalishdagi monografik tadqiqot I.I.Kovtunovanning *“Poetik sintaksis”* nomli keng qamrovli monografiyasidir.

<sup>8</sup> Хотамов Н., Саримсоқов Б. Адабиётшунослик темиинларининг русча-ўзбекча луғати. –Тошкент: Ўқитувчи, 1983. –Б.311.

<sup>9</sup>Austin T. R. Language Crafted: A Linguistic Theory of Poetic Syntax. Bloomington. Indiana University Press, 1984.

<sup>10</sup>Thoms G. When sentences are not sentences: evidence against poetic grammar. In: Online Proceedings of the Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA), 2008. <http://www.pala.ac.uk/resources/proceedings/2008/thoms2008.pdf>

<sup>11</sup>Cureton R. D. Toward a Temporal Theory of Language. In: Journal of English Linguistics, (1997), 25: 293- 303.;

<sup>12</sup>Fabb N. The linguistics of surprise. In: The CUNY Conference on the Word in Phonology. New York. USA, Jan 15, 2010.

O‘zbek adabiyotshunosligida poetik sintaksis masalasi B.Sarimsoqov, T.Boboyev, D.Quvvatova, D.Tadjibayeva ishlarida o‘rganilgan. Taniqli olim B.Sarimsoqov ham bu nazariy masalaga e‘tibor qaratdi: “Poetik sintaksis masalalari o‘zbek adabiyotshunosligida juda zaif o‘rganilgan ilmiy sohadir. Holbuki, poetik nutq va uning shakllari, badiiy kechinmaning ifodalanishida ijodkorning mahorati nazariy poetikaning dolzarb muammolarini tashkil etadi. Chunki badiiy so‘z san‘atida favqulodda poetik fikr kashfiyoti qanchalar muhim bo‘lsa, ana shu fikrni o‘ziga xos tarzda ifodalash ham shunchalar ahamiyatli. Mana shu ikki jihatning, boshqacha aytganda, shakl va mazmunning uyg‘unligi azal-azaldan adabiyot nazariyasida yetakchi mavzu sanalib keladi”<sup>13</sup>.

2. *Adabiyot nazariyalari va muayyan davr she‘riyati, muayyan shoirlar ijodi o‘rganilgan tadqiqotlarda poetik sintaksisga oid qarashlar ifodasi.* Binobarin: “She‘riy ijod – obraz yaratishdir. Poetik til – obrazlar tili. Sh. Voloski sintaksisni skeletga qiyoslaydi. Uning fikricha, skelet to‘ldirilsa yangi, hayajonli poetik nutq hosil bo‘ladi”<sup>14</sup>. O‘zbek adabiyotshunosligida ham poetik sintaksis masalasi adabiyot nazariyasi masalalari o‘rganilgan umumiy yo‘nalishdagi ishlarda, she‘rshunoslikka oid ishlarda yoritilgan. Adabiyotshunos M.Baqoyevaning e‘tiroficha: “Sintaktik uslubiy vositalar ham nazmda nasrdagidan ko‘ra ko‘proq qo‘llanib, ular she‘r ritmini tashkil etishda, uning ifoda kuchini oshirishda, eng muhimi, uning g‘oya va mazmunini kitobxonning his-tuyg‘ulariga kerakli ta‘sirni o‘tkazishda ishtirok etadi. Uslubiy inversiya, ajratilgan bo‘laklar, takrorlar, sintaktik parallelizm, xiazm (teskari parallelizm), ritorik savollar kabi sintaktik vositalar ingliz tilidagi she‘riy asarlarda ham, o‘zbek nazmda ham ko‘plab uchraydi”<sup>15</sup>. Ko‘rinadiki, M.Baqoyeva ham uslubiy inversiya, ajratilgan bo‘laklar, takrorlar, sintaktik parallelizm, xiazm (teskari parallelizm), ritorik so‘roq kabilarni *sintaktik uslubiy vositalar* sifatida talqin etgan.

Bobning ikkinchi fasli “*Poetik sintaksis unsurlari va ularning tasnifi*” tarzida sarlavhalangan bo‘lib, unda she‘riyatga xos unsurlar – anafora, epifora, epanalepsis, mezodiplosis, asindeton, polisindeton, inversiya, ellipsis, sukut, ritorik so‘roq, ritorik murojaat, ritorik xitob va antitezaning xususiyatlari va vazifalari haqida so‘z yuritilgan. Zamonaviy ingliz she‘riyati XIX asr oxirlarida, aniqrog‘i Viktoriya davri an‘analari davom etayotgan paytda boshlanadi<sup>16</sup>. Ingliz tilidagi zamonaviy she‘riyat ikki asosiy xususiyat bilan ajralib turadigan yozuv uslubidir. Birinchisi, erkin she‘rlardan keng foydalanish. Ikkinchisi, romantizm davri g‘oyasi bo‘lmish “*men*”dan uzoqlashib, ideal o‘quvchi yoki auditoriyaga murojaat qilish hisoblanadi. Zamonaviy ingliz she‘riyatida so‘z tartibining o‘zgarishi, gapni bir qancha qismlarga bo‘lingan holda berish, so‘zlar bir-biriga bog‘liq murakkablikni tashkil qiladi.

<sup>13</sup>Саримсоқов Б. Алишер Навоий поэтик синтаксисдаги бир усул ҳақида // “Ўзбек тили ва адабиёти” журнали, 2001 йил, 2-сон

<sup>14</sup> Wolosky Sh. The Art of Poetry. How to read a poem. – Oxford, 2001. – P.28.

<sup>15</sup> Бақоева М. Қ. Инглиз ва ўзбек шеър тузилишларини киёсий ўрганиш ва таржима муаммолари. –Бухоро, 2006. – Б.89.

<sup>16</sup> Perkins D. History of Modern Poetry. – London, 1979. – P.15.

Sintaktik takror turlarini dunyo olimlari sintaktik-stilistik vositalar tarkibiga kiritib, ularni sintaktik sathda o'rganishgan. Jumladan, rus taniqli tilshunosi I.R.Galperin takrorlarni sintaktik-stilistik vositalar tarkibiga kiritadi<sup>17</sup>. Uslubshunos olim B.A.Kuxarenko sintaktik takrorlarni *anafora, epifora, xalqasimon takror, anadiplozis, zanjirsimon takror, ketma-ket takror, oddiy takror* turlariga ajratib, ularning stilistik vazifasi va xususiyati haqida to'xtalib o'tgan<sup>18</sup>.

O'zbek adabiyotshunosi T.Boboyev poetik sintaksis figuralarini quyidagicha tasnif etgan:<sup>19</sup>

Kuchaytiruvchi figuralar	<ul style="list-style-type: none"> <li>tasvir obyektini ma'nosini, qahramon hissiyatini kuchaytirish, bo'rttirish, nutqiy o'zgarishlarni ifodalovchi tasvir usullari - gradatsiya, badiiy takrorlar va anafora</li> </ul>
Pasaytiruv figuralari	<ul style="list-style-type: none"> <li>tasvir obyektini yoxud ehtiros oqimini va intonatsiyani pasaytirish (susaytirish)ni ifodalovchi tasvir usullari - ellipsis, sukut, qati'</li> </ul>
Ohangdosh figuralar	<ul style="list-style-type: none"> <li>she'rdagi ohangdoshlik, musiqiylikni vujudga keltirishga yordam beradigan tasvir usullari - parallelizm, annominatsiya, antanaklassis, so'z o'yini</li> </ul>
O'zgartiruv figuralari	<ul style="list-style-type: none"> <li>inversiya, ko'chuv, anakoluf</li> </ul>
Zidlov figuralari	<ul style="list-style-type: none"> <li>antiteza</li> </ul>

*Asindeton* – gapning bir xil so'z turkumlari yoki qo'shma gap qismlari o'rtasidagi bog'lovchilarning ataylab tushirib qoldirilishi. Stilistik vosita sifatida asindeton nutqning obrazlilikini oshirish, shuningdek, nutq tarkibiy qismlarining semantik qarama-qarshiligini kuchaytirish va matnning ekspressivligini oshirish uchun ishlatiladi: *I tend the mobile now// like an injured bird// We text, text, text// our significant words, // I re-read your first, // your second, your third, // look for small xx, // feeling absurd*<sup>20</sup>. Qolaversa, mazkur “*your first, your second, your third*” so'zlarning har biridan so'ng “*word*” so'zi tushirilib qoldirilib, ellipsisni sodir etgan. Bu yerda ellipsis soz'lar takrori o'rniga kelgan. Asindeton esa she'rdagi ritmni saqlab qolish uchun qo'llanilgan.

Sirojiddin Sayyid ijodida ham asindetonning yaxshi namunalari uchraydi: *Mezon ketdi, aqrab ketdi, qavs ketdi // Shaftolilar bargidan bir sas ketdi // Bu sasdin dil devoriga darz ketdi // Momom ketdi, hovlisidan fayz ketdi*<sup>21</sup>.

Yuqoridagi she'rdagi sintaktik birliklarning hech qanday bog'lovchilarsiz semantik bog'lanishi voqea-hodisa yoki faktlarning bir-biriga uzviy bog'liqligini, bir hodisa boshqasiga sabab bo'lganligini bildirish uchun xizmat qilgan.

<sup>17</sup> Galperin I.R. Stylistics. – Moscow: Higher school, 1977. – P.27.

<sup>18</sup> Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars on Stylistics. – Москва: Флинта: Наука, 2009. – С.40.

<sup>19</sup> Бобоев Т. Адабиётшунослик асослари. –Тошкент: Ўзбекистон, 2002. – Б. 434.

<sup>20</sup> Duffy Carol Ann. Text. <https://genius.com/Carol-ann-duffy-text-annotated>

<sup>21</sup> Саййид С. Дил фасли. Шеърлар. –Тошкент: Ўзбекистон, 2007. – Б.125.

*Polisindeton* – har bir parallel ibora oldidan bog‘lovchilarning sezilarli takrorlanishi. Bu sintaktik uslubiy vosita Pol Maldun ijodida yaqqol namoyon bo‘ladi: *As naught gives way to aught// and ohide gives way to chain mail// and byrnie gives way to battle-ax//and Cavalier gives way to Roundhead// and Cromwell Road gives way to the Connaught// and I Am Curious (Yellow) gives way to I Am Curious (Blue)//and barrelhouse gives way to Frank’N’Stein// and a pint of Shelley plain to a pint of India Pale Ale// I give way to you*<sup>22</sup>. Yuqoridagi she’rda “and” bog‘lovchisining takror ishlatilishi she’r ritmini kuchaytirganini ko‘rishimiz mumkin. Bunda shoir she’rdagi qofiyani saqlab qolish uchun polisindetondan foydalangan. E’tibor berilsa, polisindeton mazkur she’rda ritmni yaratishga asos solgan va she’r tempini tezlashtirgan. Qolaversa, bu vosita lirik qahramonning hayajonli yoki tashvishli nutqini kitobxonga yetkazgan.

Tadqiqotning ikkinchi bobi “**Zamonaviy ingliz va o‘zbek she’riyatida kuchaytiruvchi va ohangdosh figuralarning qo‘llanilishi**” tarzida sarlavhalangan va uch fasldan tarkib topgan. “*Zamonaviy ingliz va o‘zbek she’riyatida takrorlarning o‘ziga xosligi*” deb nomlangan birinchi faslda zamonaviy ingliz va o‘zbek she’riyati namunalari anafora, epifora, anadiplozis, ramkalash va o‘zak takrorining vazifalari yoritilgan.

1-misol.

Ingliz tilida	O‘zbek tilida
And what I didn’t know, or couldn’t see then, Was that she hadn’t really gone. <i>The dead</i> don’t go till you do, loved ones. <i>The dead</i> are still here holding our hands <sup>23</sup> .	<i>Shukrkim</i> , u kunlar olisda qoldi, <i>Shukrkim</i> , Vatanim ma’mur va obod. <i>Shukrkim</i> , bu yurtida mening avlodim Muhtojlikni ko‘rgan eng so‘nggi avlod <sup>24</sup> .

Yuqoridagi ingliz she’riyatidan olingan satrlar shoironing yaqin kishisi – do‘sti, dugonasi Julia Darling vafotiga bag‘ishlangan qayg‘uli she’rdir. Masalan, she’rning oxirgi ikki misrasini boshlaydigan “*The dead*” (“*O‘liklar*”) so‘zi she’r so‘ngida takror holda kelgan. Anaforaning she’r oxiridagi misralarda ishlatilishi she’rdagi poetik fikrni namoyon etgan.

*Epifora* poetik sintaksis unsuri sifatida she’rda muayyan ma’nolarni ifodalashga xizmat qiladi.

2-misol.

Ingliz tilida	O‘zbek tilida
The snail moves like <i>a</i> Hovercraft, held up by <i>a</i> Rubber cushion of itself, Sharing its secret With the hedgehog. The hedgehog Shares its secret with no one <sup>25</sup> .	Oltin oyga olma otar <i>Oybodom</i> Oybotarda yig‘lab yotar <i>Oybodom</i> . Oyqizlarning oyparisi <i>Oybodom</i> , Kunbotardan kuyib o‘tar <i>Oybodom</i> <sup>26</sup> .

Pol Maldunning “*The Hedgehog*” (“*Tipratikan*”) she’ri hayotiy fikrlarga boy. She’rda insoniyat va kirpi o‘rtasidagi suhbat ahamiyatli. “A” noaniq artikli

<sup>22</sup> Patten B. Poems. – Poemhunter.com- The World’s Poetry Archive, 2004. – P.11.

<sup>23</sup> <https://poemanalysis.com/jackie-kay/darling/>

<sup>24</sup> Вохидов Э. Бедорлик: Шеърлар ва драмалар. –Тошкент: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1985. – Б.101.

<sup>25</sup> <https://www.poemhunter.com/poem/hedgehog-3/>

<sup>26</sup> Шукур Э. Ҳамал айвони. Шеърлар ва дoston. –Тошкент: Шарк, 2002. – Б.68.

qo‘shni satrlarda epifora tarzida kelgan. Bu sintaktik uslubiy vosita orqali asosiy so‘z va iboralarga urg‘u berilgan. Qolaversa, epifora ma‘lum g‘oyalarni ta‘kidlab, tinglovchilar va o‘quvchilarda oddiy jumladan ko‘ra ko‘proq his-tuyg‘ularni uyg‘otgan. Ikkinchi misoldagi qofiyadan keyin “*Oybodom*” so‘zining takrorlanishi epifora bo‘lib, u joylashish o‘rni jihatidan radifga o‘xshaydi. Biroq radif butun she‘r davomida takrorlansa, bu she‘rda takror bir band davomidagina kuzatiladi. Epifora she‘riyatda badiiy effekt berish funksiyasini bajaradigan adabiy vositadir.

*Anadiplozis* – bu asosiy g‘oyalarni ta‘kidlash va kitobxonning diqqatini ko‘proq jalb qilish uchun foydalaniladigan va keng tarqalgan vosita. Shoirlar bir qator sabablarga ko‘ra, eng muhimi, fikrni qo‘shimcha urg‘u bilan yetkazish uchun anadiplozisdan foydalanadilar.

3-misol.

<i>Ingliz tilida</i>	<i>O‘zbek tilida</i>
The country loaded its whole self into your slender hands, <i>Hands that can rest now relieved of a century’s weight</i> <sup>27</sup> .	Davr chopsin izingdan, Cho‘g‘ sachrasin so‘zingdan. Ortda qolma o‘zingdan, O‘zingdan oldinda yur <sup>28</sup> .

Saymon Armitij she‘rda lirik qahramon Yelizaveta II ning o‘limidan keyin “*hukmronlik yukidan xalos bo‘lgani*”ni ifodalash maqsadida “*uning qo‘llarini*” (“*hands*”) so‘zini takror qo‘llaydi. Bu so‘z she‘rda anadiplozis bo‘lib kelgan. Iqbol Mirzoning yuqoridagi she‘rida ham anadiplozis bor. Hayotsevarlik ruhi bilan sug‘orilgan bu she‘rda shoir “*o‘zingdan*” anadiplozisi orqali insonning muvaffaqiyatga erishish faqat o‘ziga bog‘liqligini, uning uchun harakat-intilish zarurligini ta‘kidlaydi. Anadiplozis poetik fikrni ta‘sirchan ifodalash va o‘quvchi diqqatini kerakli so‘z, fikrlarga qaratish maqsadida qo‘llanilgan.

Bobning ikkinch fasli “*Parallel konstruksiya va teskari parallelizm ekspressivlikni ta‘minlovchi vositalar sifatida*” deb nomlangan. *Parallel konstruksiyadan* tasvir etilayotgan obyektga tinglovchi e‘tiborini qaratish va ta‘kidlash kabi maqsadlarda foydalaniladi.

4-misol.

<i>Ingliz tilida</i>	<i>O‘zbek tilida</i>
Mr If only sat down and he sighed, I could have done more if only I had tried If only I had followed my true intent <i>If only I had done the things that I meant</i> <i>If only I had done the things that I could</i> And not simply done the things that I should If only a day had lasted a year And I had not lived in constant fear <sup>29</sup> .	<i>Kunlar – iliq,</i> <i>Kunlar – tiniq,</i> <i>Kunlar – tirik,</i> Tirik kuy. Aprel, davron kurmagimga – gullayotgan yuragimga o‘sayotgan ruhing qo‘y <sup>30</sup> .

“*Mr If only*” deb nomlangan she‘r lirik qahramonning fikr-o‘ylaridan iborat. U hayotini sarhisob qilar ekan, umr yo‘llarida ko‘pgina afsus-nadomatlarini ham ko‘radi. “*If only I had done the things that I meant // If only I had done the things that I could*” misralari parallel konstruksiya bo‘lib kelgan. She‘r mazmunidan lirik

<sup>27</sup> Armitage S. Floral Tribute. <https://www.faber.co.uk/journal/floral-tribute-by-simon-armitage/>

<sup>28</sup> Mirzo I. Aytgil do‘stim, nima qildik Vatan uchun. –Toshkent: O‘zbekiston, 2014. – B.19.

<sup>29</sup> <https://www.poemhunter.com/poem/mr-ifonly/>

<sup>30</sup> Азим У. Юрак. Шеърлар. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги нашриёт-матбаа уйи, 2009. – Б.77.

qahramon o'tgan hayotidan ko'ngli to'lmaganligi anglashiladi. Usmon Azimning yuqoridagi she'rida parallel qurilma she'rdagi poetik fikrlarni bir-biriga bog'lashga va izchillikni ta'minlashga xizmat qilgan.

Parallel qurilmaga teskari vosita bu – *xiazmdir*. U o'quvchini muayyan bir fikrga ishontirish vazifasini bajaradi.

5-misol.

Ingliz tilida	O'zbek tilida
It was not written by myself alone. I cannot lay claim to it. <i>I found it in your body.</i> <i>In your smile I found it.</i> Will you recognise it? <sup>31</sup>	Qora qosh ham qora ko'z qancha bola bu yurtda. Tiriklik chechaklari, gul ham lola bu yurtda, Oy-quyosh ham bir to'xtab o'ylar: qolay bu yurtda. Suvlaridan, kuy berib, kuylar olay bu yurtda. <i>Yurtim desam, onam u,</i> <i>onam desam, bu - yurt-da</i> <sup>32</sup> .

Ingliz tilidagi misolimizda she'r muallifi muhim tasvirni ta'kidlash uchun xiazmdan foydalanganini ko'rishimiz mumkin. Bunda shoir kitobxonning diqqat-e'tiborini poetik fikrlarga qaratgan. Bundan tashqari, bu vosita sher'da kitobxonni hayratga solish vazifasini ham uddalagan. Sirojiddin Sayyidning "*Bir farzand o'stirganing...*" she'ridan olingan parchada Vatandagi bolalarning o'sib ulg'ayishi uchun bo'lgan ishonchni bildirishda teskari parallelizm yordam bergan. Band oxirida kelgan "*Yurtim desam, onam u, onam desam, bu - yurt-da*" da xiazm qo'llangan va u poetik fikrni to'liq xulosalashga ko'maklashgan.

Bobning uchinchi fasli "*Ritorik so'roq, ritorik murojaat, ritorik xitob*" deb nomlangan. Ritorik savollar muhim narsaga fikr bildirish yoki diqqatni jalb qilish uchun ishlatiladi.

6-misol.

Ingliz tilida	O'zbek tilida
<i>Love?</i> If you'd asked me yesterday, I'd say love is a saw that amputates the heart. I'd call it my disease, I'd call it plague. But yesterday, I hadn't heard from you. So call it the weight of light that holds one soul connected to another. Or a tear that falls in all gratitude, becoming sea. Call it the only word that comforts me <sup>33</sup> .	<i>Ey dil</i> menga og'ir qilding — dillik qilding <i>Ey dil</i> meni sag'ir qib bedillik qilding <i>Ey dil</i> nima so'rding berdim berdim tamom <i>Ey dil</i> oxir kimga bandachilik qilding? <sup>34</sup>

Dissertatsiyaning uchinchi bobi "**Zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida pasaytiruvchi, zidlov hamda o'zgartiruv figuralarning poetik matn emotsionalligini ifodalashdagi o'rni**" tarzida sarlavhalangan va to'rt fasldan tarkib topgan. Dastlabki faslda "*Ingliz va o'zbek she'riyatida inversiyaning vazifalari*" masalasi yoritilgan. Inversiya "*anastrof*" deb ham ataladi, bu urg'u

<sup>31</sup> Patten B. When You Wake Tomorrow. <https://www.poemhunter.com/poem/when-you-wake-tomorrow/>

<sup>32</sup> Саййид С. Дил фасли. – Тошкент: Ўзбекистон, 2007. – Б.111.

<sup>33</sup> Barber R. Alpine Letter. Poem. <https://www.thestudentroom.co.uk/showthread.php?t=4992386>

<sup>34</sup> Маҳкам А. Ишқ: Шеърый парча. –Тошкент: Чўлпон, 1993. – Б.14.



yoki metrning ma'lum bir ta'siriga erishish uchun so'zlar normal tartibining teskari bo'lgan adabiy uslubdir<sup>35</sup>.

7-misol.

<i>Ingliz tilida</i>	<i>O'zbek tilida</i>
Not the following evening, I'm dreaming in the monocle of the moon, a sleeping Son the page of a bed in the tome of a dim room, the rain on the roof, rhyming there, like the typed words of a poem <sup>36</sup> .	Muanbar bir nasim keldi yo'llardan, titradi qizlarning saksovul tani. Qilichlar yiqildi g'o'dir qo'llardan, yalang'och badanlar nogoh seskandi <sup>37</sup> .

Dastlabki satrda inversiya kesim va to'ldiruvchi (*keldi yo'llardan*), ikkinchi misrada kesim va ega (*titradi tani*), uchinchi misrada kesim va to'ldiruvchi (*yiqildi qo'llardan*) tarzida yuz bergan. Bu misralarda osmonning harakatini ta'kidlab, jonlantirib ko'rsatish inversiyaga yuklangan. Kerol Enn Daffining she'rida "*Men xayol suryapman oyning dumaloq ko'zoynagida*" jumlasini inversiyaga uchragan va bu satrlarni singdirgan vaqtda shoiraga juda qo'l kelgan hamda ohangdorlikning mayin taralishiga xizmat qilgan. Birinchi bandning birinchi satridagi "*Not the following evening, I'm dreaming in the monocle of the moon*" o'rniga "*I'm dreaming in the monocle of the moon not the following evening*" tarzida bo'lishi kerak. Inversiya esa ohangdorlikni, poetik mazmunni ta'min etgan.

Bobning keyingi fasli "*Ellipsis va sukutning xususiyatlari*" deb nomlangan. Poetik sintaksisning pasaytiruvchi figuralaridan biri ellipsisdir.

8-misol.

<i>Ingliz tilida</i>	<i>O'zbek tilida</i>
He stood in a clearing, reading his verse out loud in his wolfy drawl, a paperback in his hairy paw, red wine staining his bearded jaw. What big ears he had! What big eyes he had! What teeth! In the interval, I made quite sure he spotted me, sweet sixteen, never been, babe, waif, and bought me a drink <sup>38</sup>	Cho'ponga nay deyman, Gulga chiroy, Asalga tot bersa she'rlarim Qunt etaman, O'y surib ketaman, Qalbgga qanot bersa she'rlarim. Dardga davo bo'lsa, Mardga yurak - <sup>39</sup>

Pasaytiruvchi figuralardan yana biri sukut hisoblanadi. *Sukut (Apoziopeza)* – fikr yoki gap ataylab uzilib, tugallanmagan holda qoldirilgan nutq shakli bo'lib, oxiri tasavvur bilan ta'minlanadi.

Odatda shoirlar nimadandir qattiq hayajonlangan inson nutqini ifodalash zarurati tug'ilgan taqdirda sukut usulidan foydalanadilar.

9-misol.

<i>Ingliz tilida</i>	<i>O'zbek tilida</i>
Now I am Alien. Where I come from there are few jobs, The young are sullen and do not dream. My lover bears our child and I was to work here, find a home. In twenty years we would say This is you when you were a baby, when the plum tree was a shoot... <sup>40</sup>	Uchib borar edim misoli shamol, O'tginam qoqildi. O'tmasdan birpas... Jasadi ustida turib qoldim, lol, Onasi, otimdan ajraldim, xullas... <sup>41</sup>

<sup>35</sup> <https://en.wikipedia.org/wiki/Anastrophe>

<sup>36</sup> Duffy C. A. A Dreaming Week. <https://poemanalysis.com/carol-ann-duffy/a-dreaming-week/>

<sup>37</sup> Маҳкам А. Таважжух: Шеърӣй кӣсса. –Тошкент: Мовароуннахр, 1993. – Б. 49.

<sup>38</sup> Duffy C. A. "Little Red Cap". <https://genius.com/Carol-ann-duffy-little-red-cap-annotated>

<sup>39</sup> Мухтор А. Танланган асарлар. –Тошкент, 1958. – Б.7.

Usmon Azim qo‘llagan sukutda g‘amgin va ma’yus kayfiyat ifoda etilgan. Shoirning kutilmaganda sevimli otidan ajralishi, hattoki uni o‘limdan saqlab qolishga ham fursati bo‘lmaganligi unga qattiq ta’sir qilganidan shoir aytishga so‘z topolmay qolgani, qolaversa, Allohning taqdiriga rozi bo‘lganligini bildirish uchun hech narsa aytmalikni ma’qul ko‘radi. Sukut mazkur she’rda kuchli his-tuyg‘u va iztirobni ifodalashda xizmat qilgan. Kerol Enn Daffining “*Deportation*” she’rida Britaniyadan quvg‘in qilingan muhojir o‘z tajribasi va fikrlari haqida gapiradi. Kerol Enn Daffining qahramoni chuqur his-tuyg‘ularga to‘lib ketgan. Qahramonlar turli ruhiy-emotsional voqealarni boshidan kechrayotganida va so‘z qidirish tufayli pauza qilganda, ularning nutqi yanada real va ishonchliroq ko‘rinadi. Hech narsa aytmalik yoki jim qolish bu she’rga o‘zgacha kayfiyat bag‘ishlaydi.

“*Antitezaning she’riyatdagi o‘ziga xos ko‘rinishi*” tarzida sarlavhalangan uchinchi faslda bu poetik unsurning zamonaviy ingliz va o‘zbek she’riyatida ancha faol qo‘llanilgani va uning vazifalari aniqlangan. Bu unsur kitobxonga qahramonlar, narsalar yoki hodisalarning mohiyatini aniq tushunishiga yordam beradi. U she’rda to‘g‘ri qo‘llanilsa ritmni yarata oladi.

10-misol.

Ingliz tilida	O‘zbek tilida
Late August, given heavy rain and sun For a full week, the blackberries would ripen. At first, just one, a glossy purple clot Among others, red, green, hard as a knot <sup>42</sup> .	Dunyo tor tuyular, zimiston dunyo Qisib kelaveradi kanglumni. Bir kenglik istayman, istab bir ziyo Davom ettiraveraman yo‘limni <sup>43</sup> .

“*Poetik sintaksis unsurlarining uyg‘un kelishi*” deb nomlangan to‘rtinchi faslda zamonaviy ingliz va o‘zbek she’riyatidagi uyg‘unlashgan poetik sintaksisning figuralarining 1) pasaytiruvchi figuralar sifatida ellipsis va sukutning birga kelishi; 2) ellipsis, sukut, ritorik murojaat; 3) sukut va inversiyaning uyg‘un kelishi; 4) sukut, anafora, ellipsisning birga kelishi; 5) inversiya va ellipsis; 6) ritorik murojaat, anafora, ellipsisning birga kelishi misollar yordamida tahlil etildi. Ellipsis, sukut, ritorik murojaatning birga kelishi zamonaviy ingliz shoirasi Kerol Enn Daffining ijodida yaqqol namoyon bo‘ladi.

11-misol.

Ingliz tilida	O‘zbek tilida
And, yes, I have a dream – make that a scotch, ta – That kids will know my headlines off by heart. IMMIGRANTS FLOOD IN CLAIMS HEATHROW WATCHER. GREEN PARTY WOMAN IS A NIGHTCLUB TART. The poems of the decade . . . Stuff‘em! Gotcha! <sup>44</sup>	Sen – yolg‘izlik kabi jimjit. Sen – yolg‘izlik kabi go‘zal... Sen – yolg‘izlik kabi g‘amgin.. Sen – yolg‘izlik kabi yolg‘iz... Sen – yolg‘izlik kabi. Sen – yolg‘izlik... Sen – .... <sup>45</sup>

“*Zamonamiz uchun shoir*” she’rining so‘nggi qatorlaridagi uch nuqta sukutni bildirib, *The poems of the decade . . .* shoir oxirgi o‘n yillikdagi davrni tasvirlaydi va ritorik murojaat orqali *Stuff‘em! Gotcha!* avtor da’volarining boshqa so‘zlovchi

<sup>40</sup> <https://poemanalysis.com/carol-ann-duffy/deportation/>

<sup>41</sup> Azim U. Сайланма: Шеърлар. –Тошкент: Шарқ нашриёт-матбаа концерни, 1995. – Б.35.

<sup>42</sup> <https://www.poemhunter.com/poem/blackberry-picking-3/>

<sup>43</sup> Отамурод И. Харитага тушмаган жой. Шеърлар ва достон. –Тошкент: Sharq, 2011. – Б.7.

<sup>44</sup> Duffy C. A. Poet for Our Times. Stylistics and linguistic variation in poetry// Journal of English Linguistics. 2002. –P.18.

<sup>45</sup> Отамурод И. Сен. Шеърлар ва достон. –Тошкент: Катортол-Камолот, 1999. – Б.36.

tomonidan kinoya bilan sharhlayotganini tasvirlaydi. Oltinchi misraning dastlabki bayti *And, yes, I have a dream – make that a scotch, ta* – bilan boshlangan, so‘zlashuv nutqiga mos bu gap tahqirlash va keskin tanqidni sukut orqali, so‘zni qisqartirish (ta-tart aslida haqorat ma’nosida) orqali berilgan. Satrda harakat nomini bildiruvchi fe’l tushirib qoldirilgan va ellipsis orqali fe’l bildirgan ma’noni kontekstdan anglash mumkin. Ikrom Otamurodning “*Sen*” she’rida anafora, parallel qurilma va sukutning uyg‘un kelganligini ko‘rishimiz mumkin. Shoir uchta unurni uyg‘un qo‘llash orqali seviklining ruhiy holatini ifoda etadi.

## XULOSA

1. Poetik sintaksis adabiyotshunoslik va tilshunoslik kesimidagi o‘ziga xos yo‘nalishdir. Sintaksis tildagi gap qurilishini anglatsa, poetik sintaksis she’r tuzilishini bildiradi. Poetik sintaksis orqali badiiy matnning emotsionallik, obrazlilik xususiyati yuzaga chiqadi. Rus adabiyotshunosligida poetik sintaksis nazariyasi I.Kovtunova ishlarida maxsus o‘rganilgan. Sintaktik uslubiy vositalar esa I.R.Galperin va V.A.Kuxarenkoning stilistikaga bag‘ishlangan asarlari tarkibida tadqiq etilgan.

2. Adabiyot nazariyalari va muayyan davr she’riyati, muayyan shoirlar ijodi o‘rganilgan tadqiqotlarda poetik sintaksisga oid qarashlar F.M.Golovenchenko, V.M.Jirmunskiy, Ye.V.Stepanov, V.Tomashevskiy, I.R.Galperin, T.Ostin, R.Yakobson, R.Kyureton, N.Fabb, U.Lextsalu, G.Liyv, O.Mutt singari olimlarining tadqiqotlarida aks etgan.

3. Zamonaviy ingliz va o‘zbek she’riyatida qo‘llanilgan anafora fikr emotsionalligiga erishilganligi, inversiya uchun ham asos bo‘lganligi kuzatiladi. Bu vosita tasvir obyektini ta’kidlashga, ruhiy holat, kuchli iztirob, g‘am-qayg‘u tuyg‘ularini aks ettirishga xizmat qilgan. Ta’kidlash kerakki, zamonaviy ingliz she’riyatida sintaktik takrorlar satrlarni mazmunan yaxlitlashtirish, birlashtirish vazifasini bajargan. Epifora radifdan farqli ravishda she’rning faqat bir bandida takrorlanib keladi va poetik mazmunni ta’sirchan ifodalashga xizmat qiladi.

4. Zamonaviy ingliz va o‘zbek she’riyatida anadiplozis kitobxonni she’r g‘oyasiga diqqat-e’tiborini tortish, poetik fikrga ishontirish, his-kechinmalarini kuchaytirish vazifalarini bajargan. Freyming (ramkalash) vositasi esa she’riyatda poetik fikr ixchamligiga xizmat qiladi va muallif g‘oyalarini o‘quvchiga yetkazishni ta’minlaydi.

5. Parallel qurilmalar she’rda uyg‘un tasvirni yaratishga yordam beradi. Ular ohangdorlikni oshiradi va matnda kuchaytiruvchi funksiyani bajaradi. Teskari parallel qurilmalar yoki xiazm kechinmalar va voqealar o‘rtasidagi ziddiyatni ko‘rsatadi. Parallelizm sintaktik uslubiy vosita sifatida ritmdagi izchillikni ta’minlaydi.

6. Ritorik so‘roq, ritorik murojaat va ritorik xitob esa lirik qahramon ruhiyatini ifodalab kelgan. Shu bilan birga bitta so‘zning o‘zi bir paytning o‘zida ham ritorik murojaat, ham anafora bo‘lib kelishi zamonaviy she’riyat poetik sintaksisiga xos yangilanish sifatida ko‘zga tashlanadi. Zamonaviy shoirlar o‘z

fikrlarini bayon etish yoki ta'sir ko'rsatish uchun ritorik so'roqlardan foydalangan. Ko'pincha mualliflar kitobxonni tafakkur qilishi uchun bu vositalarni qo'llashgan.

7. Ingliz va o'zbek shoirlari inversiyadan o'quvchiga muayyan g'oyalarni ta'kidlash maqsadida foydalanishgan. She'riyatda inversiyalar muntazam ravishda satrlarda ritm yaratish yoki qofiyani topish uchun ishlatilgan. Zamonaviy she'rlarda inversiyaning turli ko'rinishlari namoyon bo'ladi. Inversiyaning anafora va teskari parallelizm bilan uyg'un kelishi ham kuzatiladi.

8. Zamonaviy o'zbek she'riyatida ellipsisdagi so'zlarning misradan misraga o'tgani sari miqdori kamayib borishi va geometrik shaklni hosil qilishi, uyushgan holda kelishi, poetik fikrni ta'kidlab kelishi singari jihatlari ko'zga tashlanadi. Ellipsis she'riyatda ta'kid, falsafiy fikrni kuchaytirish, fikr ixchamligi va mazmundorligini ta'minlash kabi badiiy vazifalarni bajargan. Sukut esa fikr davomiyligini, his-kechinmalar cheksizligini, she'rga sig'magan fikrlarni ifodalashga xizmat qilgan.

9. Antiteza zamonaviy ingliz shoirlari ijodida tasvir va tushunchalar qarama-qarshiligini ifodalovchi vosita sifatida namoyon bo'lgan. O'zbek shoirlari ijodida esa antiteza she'rning ta'sir kuchini va bo'yoqdorligini oshirishda xizmat qilgan. She'rni o'ziga xos ritm bilan ta'minlab, kitobxonga she'rning asl g'oyasini bildirgan.

10. Zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida ellipsis//sukut, sukut//inversiya, sukut//anafora//ellipsis, ritorik murojaat//ritorik so'roq//anafora, parallel konstruksiya//anafora tarzida poetik sintaksis unsurlarining uyg'un kelishi yorqin poetik manzaralar va obrazlar yaratish uchun asos bo'lgan. She'riyatda poetik sintaksis unsurlarining uyg'un kelishi poetik fikr takomilini namoyon etadi. Yuqoridagilardan kelib chiqib, zamonaviy ingliz va o'zbek she'riyatida qo'llangan poetik sintaksis unsurlari mazmun mohiyati jihatidan muayyan yukga ega. Ularning har biri shoir ijodiy niyatini ifodalovchi poetik fikrlarni aniqlashga, kuchaytirishga, ta'kidlashga, ohangdorlikni oshirishga xizmat qiladi. Kuzatishlarimiz zamonaviy ingliz she'riyatida anafora, inversiya, sintaktik parallelizm va antiteza kabi vositalar, o'zbek she'riyatida esa – inversiya, takrorlar, ritorik so'roqlarning faol qo'llanilganligini ko'rsatdi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ  
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

---

**БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**КАРИМОВА ШАХНОЗАХОН КАРИМОВНА**

**ПРОБЛЕМА ПОЭТИЧЕСКОГО СИНТАКСИСА В СОВРЕМЕННОЙ  
АНГЛИЙСКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ПОЭЗИИ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сравнительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание учёной степени доктора философии (PhD) по  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Бухара – 2024**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером №B2022.3.PhD/Fil2764 в Высшей Аттестационной комиссии.**

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб-странице Научного совета ([www.buxdu.uz](http://www.buxdu.uz)) и на информационно-образовательном портале «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Научный руководитель:** **Кувватова Дилрабо Хабибовна**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** **Хажиева Фируза Мелсовна**  
доктор филологических наук, доцент  
**Жабборов Нурбой Абдулхакимович**  
доктор филологических наук, профессор

**Ведущая организация:** **Самаркандский государственный университет**

Защита диссертации состоится «24» июня 2024 года в «09<sup>00</sup>» часов на заседании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел: +99865 221-29-14; факс: +99865 221-27-57; e-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz)).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована за № 395). Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел: +99865 221-25-87).

Автореферат диссертации разослан «11» июня 2024 года  
(Протокол реестра рассылки № 24-06 от «11» июня 2024 года).



**Д.С.Ураева**  
Председатель Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук, профессор

**З.И.Расулов**  
Учёный секретарь Научного совета по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), доцент

**Ф.М.Хажиева**  
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению учёных степеней, доктор филологических наук (DSc), доцент

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой литературе особое внимание уделяется проблеме обобщения научных теоретических взглядов в области исследования и анализа формирования поэтической речи, поэтического синтаксиса, построения в нём своеобразного предложения, его роли в художественном произведении, происхождения, разнообразия, развития, функциональности и структуры поэтического синтаксиса. В связи с этим большое значение имеют исследования, проводимые в связи с изучением синтаксических, лексико-синтаксических средств художественного стиля, исследованием их ритмико-синтаксических функций в художественной структуре поэтического текста на основе художественных закономерностей, анализом поэтической системы, образующей целостность формы и содержания, а также выражения поэтического синтаксиса в контексте художественной литературы, научно-теоретическим обоснованием функций синтаксических фигур и их эволюционных этапов.

В мировом литературоведении и языкознании ведутся исследования важных аспектов, характерных для поэтической речи, роли в ней элементов поэтического синтаксиса, статуса понижающих, созвучных, усиливающих, модифицирующих, противопоставляющих фигур в повышении эмоциональности поэтической речи. В этих рамках сравнительный анализ мастерства авторов в использовании синтаксических элементов в современной литературе английского и узбекского народов, интертекстуальной функциональности стихотворной поэтики, приоритетных поэтических симптомов, образных структур, типологических задач в контексте литературно-поэтической традиции и жанровой поэтики служит теоретическому обоснованию трансформационных принципов поэтического синтаксиса, задач по обеспечению композиционной и художественной формосодержательной целостности, а также философско-этической концепции.

В годы национальной независимости были проведены исследования в направлении исследования узбекской поэзии в контексте мировой литературы, выявления элементов, составляющих поэтическую речь. Следовательно, «На сегодняшний день, следуя глубокому смысловому принципу «Литературная дружба – вечная дружба», мы уделяем особое внимание переводу и изданию шедевров мировой литературы на узбекский язык. Следует особо отметить, что в нашей стране переведены и вошли в сердца читателей тысячи произведений, являющихся бесценным достоянием мировой литературы, сформировалась своеобразная творческая школа художественного перевода и переводоведения»<sup>1</sup>. В частности, в современной английской и узбекской литературе существует необходимость дальнейшего углубления научных исследований по

---

<sup>1</sup>Мирзиёв Ш. М. Материалы международной конференции «Актуальные вопросы изучения и продвижения узбекской классической и современной литературы на международном уровне». –Ташкент: Узбекистан, 2016. – С. 56.

сравнительному изучению художественных задач поэтического синтаксиса в организации поэтической речи.

Данная диссертация в определённой степени служит реализации задач, определённых в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», № УП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», № УП-60 от 28 января 2022 года «О стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы, Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», Постановлении Кабинета Министров Республики Узбекистан № 376 от 18 мая 2018 года «О мерах по совершенствованию системы перевода и издания лучших образцов мировой литературы на узбекский язык и шедевров узбекской литературы на иностранные языки», а также других нормативно-правовых документах относительно данной сферы деятельности.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий республики I. «Формирование системы инновационных идей и пути их реализации по социальному, правовому, экономическому, культурному, духовно-просветительскому развитию информационного общества и демократического государства».

**Степень изученности проблемы.** В мировом литературоведении осуществлён ряд работ по поэтическому синтаксису. Специальные исследования в английской лингвистике и литературоведении освещены исследования таких учёных, как Р.Кюретон, Р.Якобсон, М.Фергюсон, Т.Р.Остин, Ж.Томс<sup>2</sup>.

В русской лингвистике и литературоведении важное значение приобретают также исследования таких российских ученых, как А.В.Аксенова, Н.В.Патроева, А.А.Лебедев, И.И.Ковтунова, Т.В.Гоголина, Э.М.Береговская, А.Н.Феокистова, Н.В.Алёхина, Н.М.Вахтель, Дж.М.Дреева, Е.С.Карсанова, М.Кульчиева, Ж.Толпарова<sup>3</sup>.

<sup>2</sup>[https://english.ucdavis.edu/sites/english.ucdavis.edu/files/users/mwfergus/SYNTAX%2C%20POETIC\\_Ferguson.pdf](https://english.ucdavis.edu/sites/english.ucdavis.edu/files/users/mwfergus/SYNTAX%2C%20POETIC_Ferguson.pdf); Austin T. R. Language Crafted: A Linguistic Theory of Poetic Syntax. Bloomington. Indiana University Press, 1984.; Jakobson R. Poetry of Grammar, Grammar of Poetry. In: Poetry of Grammar, Grammar of Poetry. Vol. 3 of Selected Writings, Stephen Rudy (ed.), 1981, 87-97. The Hague. Mouton.; Cureton R. D.: (book in progress). A Temporal Theory of Poetic Syntax. <https://www2.bc.edu/~richarad/lcb/wip/rc2.html>

<sup>3</sup> Патроева Н.В. Поэтический синтаксис: категория осложнения. –Петрозаводск, 2002. –337 с.; Лебедев А.А. Поэтический синтаксис П.А.Вяземского. Автореф. на соиск.канд.филол.наук. –Санкт Петербург, 2016. –25 с.; Ковтунова И.И. Поэтический синтаксис: монография. –Москва, 1986. –208 с.; Гоголина Т.В. Изучение фигур экспрессивного синтаксиса на материале рекламного слогана в школе // Уральский филологический вестник. 2015.; Береговская Э.М. Очерки по экспрессивному синтаксису. – Москва: Изд-во УРСС, 2004. – 204 с.; Феокистова А.Н. Особенности поэтического синтаксиса (на материале Н.Рубцова). ВКР. –Белгород, 2019. –77 с.; Алёхина Н.В. Синтаксис как доминанта структуры поэтического текста. Автореферат. Владивосток, 2005. – 28 с.; Вахтель Н.М. Стилистические фигуры в поэзии М. Цветаевой // Вестник.2002.; Dreeva D., Karsanova E., Kulchiyeva M., Tolparova D. Poetic syntax as a form of representation of the author's



В узбекском языкознании и литературоведении исследовано в работах Т.Бобоева, Б.Саримсокова, Д.Тажигаевой, М.Бакаевой, Г.Уматалиевой, Д.Эгамназаровой<sup>4</sup>.

В английской лингвистике и литературоведении освещены исследования таких ученых, как Т. Иглтон, Р.Паджет, М.Боултон, Ж.Куддон, Э.Робертс, К.Болдик, М.Абрамс, Р.Чайлдз, Р.Фаулер, Э. Куинн, Л.Перрин, Э.Карни, Ж. Миллер<sup>5</sup>.

В русском языкознании и литературоведении важное значение приобретают также исследования таких авторов как В.Г.Гак, Э.Г. Эткинд, В.М.Жирмунский, Б.В.Томашевский, Э.В.Степанов, Г.Н.Поспелов, А.Н.Безруков, Н.Д.Тамарченко, В.Е.Хализев, Ю.В.Казарин, Ф.М.Головенченко, М.М.Бахтин, Ю.М.Лотман, В.Е.Богомоллов, В.В.Виноградов, О.Брик, Е.Поливанов, В.Шиловский, Б.Эйхенбаум, Л.Якубинский, О.С.Ахманова, Р.Барт<sup>6</sup>.

В узбекской лингвистике и литературоведении в той или иной степени изучено в работах таких ученых как Д.Курунов, Х.Умуров, А.Улугов, Э.Худойназаров, Д.Кувватова, Ф.Хаджиева<sup>7</sup>.

---

worldview (on the materials of poetic works by K.L. Khetagurov and V.M. Gurdzhibekov) // North Ossetian State University after K.L. Khetagurov, Vatutin Str., 44-46, 362025 Vladikavkaz, Russia.

<sup>4</sup>Бобоев Т. Адабиётшунослик асослари. –Тошкент: Ўзбекистон, 2002. –560 б.; Саримсоков Б. Алишер Навоий поэтик синтаксисдаги бир усул хусусида // “Ўзбек тили ва адабиёти” журналы, 2001 йил, 2-сон.; Таджибаева Д. Поэтик синтаксис ва индивидуал услуб кирралари // НамДУ илмий ахборотномаси. 2019 йил, 5-сон. –Б.7.; Уматалиева Г. Поэтические и синтаксические конструкции в поэзии Марины Цветаевой // Science and innovation. ISSN: 2181-3337 International scientific journal. 2022 №4. Egamnazarova D.Sh. Inversion as a Means of Expressive Syntax. 2nd International Conference on Science Technology and Educational Practices Hosted from Samsun, Turkey <http://euroasiaconference.com> May 15th -16th 2021.

<sup>5</sup>Иглтон Т. Теория литературы: Введение / пер. Е. Бучкиной под ред. М. Маяцкого и Д. Субботина. –Москва: Территория будущего, 2010. –295 с.; Padgett R.E. Handbook of Poetic Forms // Teachers and Writers Collaborative, New York. ISBN-0-915924-23-4. –241 p.; Boulton M. The Anatomy of Poetry. Routledge & Kegan Paul, 1953.1982. –P.69.; Baldick Ch. The Concise Oxford Dictionary of Literary Terms. Oxford University Press, 2001. –280 p.; Abrams M.H. A Glossary of Literary Terms. Seventh edition. Heinle Heinle - Thompson Learning – P.8.; Childs P., Fowler R. The Routledge Dictionary of Literary Terms. Routledge 1973, 1987, 2006 –P.251.; Carnie A. Syntax. A Generative Introduction. Second Edition. Blackwell Publishing, 2006. –238 p.; Perrine L. An Introduction to the Poetry, (New York: Harcourt, Brace Javavovich, 1977). – P.9.; Miller J. An Introduction to English Syntax. Edinburgh University Press, 2002. –P.206.;

<sup>6</sup>Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка. –Москва: Добросвет, 2000. – С. 414.; Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. –Ленинград, Наука.1977. – С.405.; Томашевский Б.В. Стилистика и стихосложение. –Ленинград, 1959. – С.267.; Томашевский Б.В. Теория литературы. Поэтика. – Москва: Аспект пресс,1996. – С.404.; Степанов Е.В. Жанровые, стилистические и профетические особенности русской поэзии середины XX – начала XXI веков. Организация современного поэтического процесса. – Москва: Комментарии, 2014. – С.191.; Безруков А.Н. Введение в литературоведение (теория литературы): Учебно-методическое пособие /Издание пятое (дополненное). – Бирск, 2009. –С.38.; Хализев В.Е. Теория литературы. Учебник. –Москва: Высшая школа, 2004. – С.405.; Казарин Ю.В. Поэтический текст как система. Монография. Екатеринбург, 1999. –С.213.; Головенченко Ф.М. Введение в литературоведение. –М.: Высшая школа,1964. – С.315.; Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста (Структура стиха) – Москва, 1972. – С. 272.; Богомоллов Н.А. Краткое введение в стиховедение: учеб. пособие для студентов I курса по дисциплине «Основы теории литературы». – М.: Фак журн. МГУ, 2017. – С.82.; Виноградов В.В. О теории поэтической речи. 1962. № 2. – С. 361.; Брик О., Поливанов Е., Шиловский В., Эйхенбаум Б., Якубинский Л. Поэтика. –Петроград, 1919. – С.58.; Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е. – М: 2004. – С.38.; Барт Р. Избранные работы: Семиотика: Поэтика: Пер. с фр. / Сост., общ. ред. и вступ. ст. Г. К. Косикова. –М.: Прогресс, 1989. – С. 616.;

<sup>7</sup>Курунов Д., Мамажонов З., Шералиева М. Адабиётшунослик лугати. –Тошкент: Академнашр, 2013. –Б.26.; Хотамов Н., Саримсоков Б. Адабиётшунослик теминларининг русча-ўзбекча лугати. –Тошкент: Ўқитувчи, 1983. –Б.311.; Умуров Х. Адабиёт назарияси. –Тошкент: Шарқ, 2002. –Б. 163.; Бақоева М.Қ. Инглиз ва ўзбек шеър тузилишларини қиёсий ўрганиш ва таржима муаммолари. –Бухоро, 2006. –Б.236.; Кувватова Д. XX аср

В процессе написания диссертации были учтены научные изыскания ряда вышеназванных и других узбекских и мировых литературоведов. В отличие от работ, выполненных в данном направлении в нашем исследовании в сравнительном аспекте в качестве специального исследования исследованы поэтический синтаксис в современной английской и узбекской поэзии, художественные функции присущих ему уменьшительных, созвучных, усилительных, контрастивных, противопоставительных фигур.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного или научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация.** Исследование проведено в рамках темы «Актуальные вопросы преподавания иностранного языка» рассчитанного на 2017-2021 годы в соответствие с планом научно-исследовательских работ Бухарского государственного университета.

**Цель исследования** заключается в определении особенностей употребления элементов поэтического синтаксиса в современной английской и узбекской поэзии в сравнительно-типологическом аспекте.

**Задачи исследования:**

раскрытие теоретических основ исследований, в которых изучен поэтический синтаксис поэтической речи в мировом литературоведении;

раскрытие художественных задач поэтического синтаксиса в организации поэтической речи современной английской и узбекской поэзии;

классификация синтаксических фигур стихотворения;

классификация синтаксических средств художественного стиля, выраженных в английской и узбекской поэзии;

выявление элементов поэтического синтаксиса, лидирующих в творчестве таких современных английских поэтов, как Кэрол Энн Даффи, Шеймас Хини, Кэрол Руменс, Джеки Кей, Саймон Армитидж, Рос Барбер, Варсан Шир, Джефффри Хилл, Брайан Паттен, Пол Малдун, Софи Ханна, Рен Стурджис, Сиаран О’Дрисколл, Мора Дули;

освещение сущности поэтических синтаксических фигур, приобретших особые черты в творчестве представителей современной узбекской поэзии, как Аскара Махкама, Икрома Отамуроода, Эркина Вахидова, Абдуллы Арипова, Икбола Мирзо, Сироджиддина Сайида, Азима Суюна, Усмана Азима, Хабиба Садуллы, Эшкобила Шукура, Аскада Мухтора.

В качестве **объекта исследования** были выбраны произведения Кэрол Энн Даффи, Шеймас Хини, Кэрол Руменс, Джеки Кей, Саймон Армитидж, Рос Барбер, Варсан Шир, Джефффри Хилл, Брайан Паттен, Пол Малдун, Софи Ханна, Рен Стурджис, Сиаран О’Дрисколл, Мора Дули, Аскар Махкам,

---

иккинчи ярми ўзбек дostonчилигининг тараққийёт хусусиятлари. ДД. –Тошкент, 2016. – Б. 244.; Khadjiyeva F.M. Theoretical Aspects of the Language Learned (Stylistics). – Bukhara: Durdona, 2020. – P.190.;

Икром Отамурод, Эркин Вохидов, Абдулла Орипов, Икбол Мирзо, Сироджиддин Саййид, Азим Суюн, Усмон Азим, Хабиб Саъдулла, Эшқобил Шукур.

**Предметом исследования** является умение пользоваться стилистическими средствами поэтического синтаксиса в современной английской и узбекской поэзии.

**Методы исследования.** В диссертации использовались такие методы, как сравнительно-типологический, контекстуальный, герменевтический, аналитический, классификационный, интертекстуальный, функционально-интерпретационный, лингвопоэтический и и компонентный анализ.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

обосновано то, что процесс построения предложения в поэтике поэзии осуществляется посредством создания художественной формы с использованием структуры конструкций – инверсии, параллелизма, анадиплозиса, хиазма, анафоры, эпифоры, климакса; связи слов – асиндетона, полисиндетона, антитезы; пропуска лексических единиц – эллипсиса, апозиопезы, апокоюну;

доказано, что эмоционально-экспрессивные дополнительные значения, выраженные в синтаксических-стилистических средствах, таких как риторический вопрос, риторическое обращение, риторическое восклицание в знаковой системе сравниваемых языков являются явлением вербализации логического, языкового, культурно-нравственного мышления, характерного для национального менталитета;

установлено, что в обоих языках подчёркивание поэтической функциональности структур поэтического предложения, образованного такими синтаксическими-стилистическими приёмами, как анафора, эпифора и эпистрофа, эпаналепсис, мезодиплозис, экспрессивное выражение тёплых чувств, усиление смысла проявляются в выражении внутренних психических состояний, таких как сильное страдание, горе и тоска;

аргументировано, что элементы поэтического синтаксиса, используемые в английской поэзии, выявляют, усиливают, подчёркивают и повышают тон поэтических идей, каждая из которых по содержанию выражает творческий замысел поэта, посредством таких средств, как анафора, инверсия, синтаксический параллелизм и антитеза, а в узбекской поэзии – посредством инверсии, повторов, риторических вопросительных предложений.

**Практические результаты исследования** состоят из следующих:

раскрыто умение современной английской и узбекской поэзии использовать уменьшительные (эллипсис, умолчание), изменительные (инверсия) средства художественного стиля;

доказано, что гармонизация элементов поэтического синтаксиса обеспечивает эмоциональность поэтического текста и ярко выражает художественное содержание;

раскрыто, что риторические вопросы способствуют созданию в поэзии так называемого *тажохули ориф*, риторическое обращение сопутствует с искусством преувеличения, что инверсия служит первичным средством

выражения тона, эмоциональности поэтического текста и художественного содержания.

**Достоверность результатов исследования** определяется чёткой постановкой проблемы, опорой на теоретические рассуждения учёных, доказательностью выводов, сделанных в ходе исследования полученных на основе достижений современной переводоведения, такими методами, как сравнительно-типологический, контекстуальный, герменевтический, аналитический, классификационный, интертекстуальный, функционально-интерпретационный, лингвопоэтический и компонентный анализ; внедренностью теоретических идей и результатов в практику, подтверждением полученных выводов компетентными организациями.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость результатов исследования определяется тем, что полученные научные выводы и важные теоретические обобщения, изложенные в современной английской и узбекской поэзии по вопросу поэтического синтаксиса, в определённой степени служат научным источником в исследованиях в области мирового поэтоведения, свидетельствует об эффективности и перспективности сделанных выводов и определяется обогащением теоретических основ современного языкознания, открытием новых методов изучения и решения проблем поэтического перевода.

Практическая значимость результатов исследования состоит в том, что результаты могут быть использованы для создания учебников, учебных пособий по дисциплинам «Английская литература», «История мировой литературы», «Теория перевода», «Теория литературы» по направлениям английской филологии, иностранного языка и литературы высших учебных заведений, совершенствования литературоведческих словарей.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов по вопросу поэтического синтаксиса в современной английской и узбекской поэзии:

теоретические выводы по обоснованию того, что процесс построения предложения в поэтике поэзии осуществляется посредством создания художественной формы с использованием структуры конструкций – инверсии, параллелизма, анадиплосиса, хиазма, анафоры, эпифоры, климакса; связи слов – асиндетона, полисиндетона, антитезы; пропуска лексических единиц – эллипсиса, апозиопезы, апокоину были использованы при реализации фундаментального научного проекта № FA-F1-005 на тему «Исследование истории каракалпакской фольклористики и литературоведения» реализованного в 2017-2020 годах в Каракалпакского отделения Академии наук Узбекистана (справка №17.01/216 Каракалпакского отделения Академии наук Узбекистана от 16 декабря 2022 года). В результате подготовленные в рамках фундаментального проекта научные статьи и монографии послужили повышению научного уровня поэтического синтаксиса;

теоретические и практические материалы о том, что эмоционально-экспрессивные дополнительные значения, выраженные в синтаксических стилистических средствах, таких как риторический вопрос, риторическое обращение, риторическое восклицание в знаковой системе сравниваемых языков являются явлением вербализации логического, языкового, культурно-нравственного мышления, характерного для национального менталитета были использованы при реализации в 2016-2018 годах инновационного исследовательского проекта № 561624-ERR-1-2015-UK-EPPKA2-SBHE-SP-ERASMUS + SBHE IMEP на тему «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования в Узбекистане» программы Европейского Союза Erasmus + (справка №3459/30.02.01 Самаркандского государственного института иностранных языков от 2 декабря 2022 года). В результате анализ поэтического синтаксиса стихов современных английских и узбекских поэтов послужил обогащению теоретических представлений студентов о структуре стихотворений;

выводы и результаты, связанные с тем, что в обоих языках подчёркивание поэтической функциональности структур поэтического предложения, образованного такими синтаксическими стилистическими приёмами, как анафора, эпифора или эпистрофа, эпаналепсис, мезодиплозис, экспрессивное выражение тёплых чувств, усиление смысла проявляются в выражении внутренних психических состояний, таких как сильное страдание, горе и тоска были использованы при подготовке сценариев передач «Ассалом, Бухара» и «Спасение в знании» Бухарской областной телерадиокомпании (справка №1/330 Бухарской областной телерадиокомпании от 13 декабря 2022 года). В результате новые идеи в исследованиях позволили телезрителям ближе познакомиться с творчеством современных английских и узбекских поэтов, послужили обеспечению научности и популярности литературных передач.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования обсуждены на 6 конференциях, в том числе - 2 международных и 4 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме исследования опубликовано всего 15 научных работ, в том числе 9 научных статей опубликованы в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан к публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 4 – в зарубежных, 5 – в республиканских журналах.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы. Общий объём исследования составляет 136 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

Во **вводной части** обоснована актуальность и необходимость проведенного научного исследования, описаны цель и задачи, объект и

предмет исследования, указана соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования, раскрыта научная значимость полученных результатов, приведены сведения о внедренности результатов исследования в практику, опубликованных работах, структуре и объеме диссертации.

Первая глава диссертации называется **«Теоретические основы изучения поэтического синтаксиса стихов в мировом литературоведении»** и состоит из двух разделов. В первом разделе главы исследуется *«Исследование поэтического синтаксиса стихов в мировом литературоведении»*. Стихотворение - это эмоционально насыщенная речь. Следовательно, «Стихотворение - это взволнованная, ритмичная речь, возникающая как выражение определенного упорядоченного по тону чувства»<sup>8</sup>. В этом аспекте есть ритмический фрагмент и средства, обеспечивающие музыкальность, мелодичность, эмоциональность стихотворения. Наряду со слогом, стопой, ритмической паузой, категорией, ритмом поэтический синтаксис обеспечивает изящество, обаяние художественной речи, выражает в ней волну переживаний. Поэтический синтаксис является одним из актуальных вопросов литературоведения и поэзии. В то время как синтаксис означает структуру предложения в языке, поэтический синтаксис обозначает структуру стихотворения. Задача поэтического синтаксиса состоит в исследовании красочных речевых конструкций и образных языковых средств художественного произведения, способов построения предложения. Исследования в этом направлении можно классифицировать на две части: *1. Специально проверенные исследования теории поэтического синтаксиса. 2. Выражение взглядов на поэтический синтаксис в исследованиях, в которых изучались теории литературы и поэзии определенного периода, творчество определенных поэтов.*

В английском литературоведении и лингвистике научные работы по поэтическому синтаксису таких ученых, как Т.Остин<sup>9</sup>, Ж.Томс<sup>10</sup>, Р.Кюрегон<sup>11</sup>, Н.Фабб<sup>12</sup> могут дать подробные ответы на возникающие вопросы по когнитивной прагматике, поэтическому синтаксису и случаям грамматических отклонений.

В русском литературоведении вопрос поэтического синтаксиса и поэтических фигур специально изучался в работах таких ученых, как А.В.Аксенова, Н.В.Патроева, А.А.Лебедева, И.И.Ковтунова, Э.М.Береговская, И.В.Беженова, Я.В.Степанов, М.В.Веккесер. Следует

<sup>8</sup> Ҳотамов Н., Саримсоқов Б. Адабиётшунослик теминларининг русча-ўзбекча луғати. –Тошкент: Ўқитувчи, 1983. –Б.311.

<sup>9</sup> Austin T. R. Language Crafted: A Linguistic Theory of Poetic Syntax. Bloomington. Indiana University Press, 1984.

<sup>10</sup> Thoms G. When sentences are not sentences: evidence against poetic grammar. In: Online Proceedings of the Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA). 2008 <http://www.pala.ac.uk/resources/proceedings/2008/thoms2008.pdf>

<sup>11</sup> Cureton R. D. Toward a Temporal Theory of Language. In: Journal of English Linguistics, (1997), 25: 293- 303.;

<sup>12</sup> Fabb N. The linguistics of surprise. In: The CUNY Conference on the Word in Phonology. New York. USA, Jan 15, 2010.

отметить, что монографическим исследованием в этом направлении является обширная монография И.И.Ковтуновой под названием «Поэтический синтаксис».

В узбекском литературоведении вопрос поэтического синтаксиса изучался в работах Б.Саримсакова, Т.Бабаева, Д.Кувватовой, Д.Гаджибаевой. Известный ученый Б.Саримсаков также обратил внимание на этот теоретический вопрос и сказал: «Вопросы поэтического синтаксиса очень слабо изученная научная область в узбекском литературоведении. На самом же деле поэтическая речь и ее формы, мастерство автора в выражении художественного переживания составляют актуальные проблемы теоретической поэтики. Потому что чем важнее в искусстве художественного слова открытие чрезвычайной поэтической мысли, тем важнее выразить эту мысль особым образом. Именно гармония этих двух аспектов, иными словами формы и содержания, издавна является ведущей темой в теории литературы»<sup>13</sup>.

2. *Выражение взглядов на поэтический синтаксис в исследованиях, в которых изучались теории литературы и поэзии определенного периода, творчество определенных поэтов.* Следовательно: «Поэтическое творчество – это создание образа. Поэтический язык – язык образов. Ш. Волоски сравнивает синтаксис со скелетом. Он считает, что когда скелет наполняется, создается новая, захватывающая поэтическая речь»<sup>14</sup>. В узбекском литературоведении вопрос поэтического синтаксиса освещается также в работах общего направления, в которых изучаются вопросы теории литературы, в работах по поэтологии. Литературовед М.Бакоева пишет: «Синтаксические стилистические средства также применяются в поэзии чаще, чем в прозе, они участвуют в организации ритма стихотворения, в усилении его выразительности, а главное, в передаче его идеи и содержания под нужное воздействие на чувства читателя. Такие синтаксические методы, как стилистическая инверсия, разделенные части, повторения, синтаксический параллелизм, хиазм (обратный параллелизм), риторические вопросы, часто встречаются как в англоязычных поэтических произведениях, так и в узбекских»<sup>15</sup>. Очевидно, М.Бакоева также интерпретировала такие приемы, как стилистическая инверсия, разделенные части, повторения, синтаксический параллелизм, хиазм (обратный параллелизм), риторический вопрос как *синтаксические стилистические средства*.

Второй раздел главы называется «*Элементы поэтического синтаксиса и их классификация*», в котором рассматриваются свойства и задачи присущих элементов поэзии – анафоры, эпифоры, асиндетона, полисиндетона, инверсии, градации, апозиопезы, эллипсиса, риторический вопрос, риторическое восклицания, риторического обращения и антитезы.

<sup>13</sup>Саримсоков Б. Алишер Навоий поэтик синтаксисдаги бир усул ҳақида // “Ўзбек тили ва адабиёти” журналы, 2001 йил, 2-сон.

<sup>14</sup> Wolosky Sh. The Art of Poetry. How to read a poem. –Oxford, 2001. –P.28.

<sup>15</sup> Бакоева М. Қ. Инглиз ва ўзбек шеър тузилишларини қиссий ўрганиш ва таржима муаммолари. –Бухоро, 2006. –Б.89.

Современная английская поэзия начинается в конце XIX века, точнее, когда продолжались традиции викторианской эпохи<sup>16</sup>. Изменение порядка слов в современной английской поэзии, придавая предложению несколько частей, слова образуют взаимосвязанную сложность.

Виды синтаксического повтора были включены мировыми учеными в состав синтаксически-стилистических средств и изучены на синтаксическом уровне. В частности, известный русский лингвист И.Р.Гальперин вносит повторы в состав синтаксико-стилистических средств<sup>17</sup>. Ученый-стилист Б.А.Кухаренко разделил повторы на виды *анафору, эпифору, кольцевой повтор, анадиплозис, цепной повтор, последовательной повтор, простой повтор*, остановившись на их стилистической задаче и особенностях<sup>18</sup>. Узбекский литературовед Т.Бабаев классифицировал фигуры поэтического синтаксиса следующим образом<sup>19</sup>:

Усиливающие фигуры	• способы изображения - градация, художественные повторы и анафора, выражающие значение объекта изображения, усиление чувства героя, преувеличение, речевые изменения
Уменьшительные фигуры	• методы изображения, представляющие объект изображения или поток страстей и понижение (ослабление) интонации - многоточие, тишина, твердость'
Звукосодержащие фигуры	• приемы изображения, помогающие создать в стихотворении мелодичность, музыкальность - параллелизм, анноминация, антанаклассика, игра слов
Изменяющие фигуры	• инверсия, перенос, анаколуф
Фигуры противопоставления	• антитеза

*Асиндетон* – преднамеренное опущение союзов между одними и теми же группами слов или составными частями предложения. В качестве стилистического средства асиндетон используется для повышения образности речи, а также для усиления смыслового контраста речевых компонентов и повышения выразительности текста: *I tend the mobile now // like an injured bird// We text, text, text // our significant words // I re-read your first // your second, your third // look for small xx //feeling absurd.*<sup>20</sup> Кроме того, после каждого из этих слов “*your first, your second, your third*” слово “*word*” опускается и образует эллипсис. Здесь эллипсис приходит на смену повторам слов. Асиндетон же использовался для сохранения ритма в стихотворении.

Хорошие примеры асиндетона можно найти в творчестве Сироджиддина Саййида: *Мезон кетди, ақраб кетди, қавс кетди // Шафтолилар баргидан бир сас кетди // Бу сасдин дил деворига дарз кетди //Момом кетди, ҳовлисидаан файз кетди*<sup>21</sup>.

<sup>16</sup> Perkins D. History of Modern Poetry. – London, 1979. – P. 18.

<sup>17</sup> Galperin I.R. Stylistics. – Moscow: Higher school, 1977.

<sup>18</sup> Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars on Stylistics. – Москва: Флинта: Наука, 2009. – С.40.

<sup>19</sup> Бобоев Т. Адабиётшунослик асослари. –Тошкент: Ўзбекистон, 2002. – Б. 434.

<sup>20</sup> Duffy Carol Ann. Text. <https://closeenoughtoread.wordpress.com/2012/10/04/carol-ann-duffy-text/>

<sup>21</sup> Саййид С. Дил фасли. Шеърлар. –Тошкент: Ўзбекистон, 2007. – Б.125.



В вышеупомянутом стихотворении семантическая связь синтаксических единиц без каких-либо союзов служит для обозначения того, что событие или факты неразрывно связаны друг с другом, что одно событие вызывает другое.

*Полисиндетон* – заметное повторение союзов перед каждым параллельным выражением. Это синтаксическое стилистическое средство проявляется в творчестве Пола Малдуна: *As naught gives way to aught // and oxhide gives way to chain mail // and byrnie gives way to battle-ax // and Cavalier gives way to Roundhead // and Cromwell Road gives way to the Connaught // and I Am Curious (Yellow) gives way to I Am Curious (Blue) // and barrelhouse gives way to Frank’N’Stein // and a pint of Shelley plain to a pint of India Pale Ale // I give way to you*<sup>22</sup>.

В приведенном выше стихотворении мы видим, что повторное использование союза “and” усиливает ритм стихотворения. При этом поэт использовал полисиндетон, чтобы сохранить рифму в стихотворении. Примечательно, что полисиндетон заложил основу для создания ритма в этом стихотворении и ускорил его темп. Более того, это средство передает читателю волнующую или тревожную речь лирического героя.

Вторая глава исследования озаглавлена как «**Использование усиливающих и созвучных фигур в современной английской и узбекской поэзии**» и состоит из трех разделов. В первом разделе, озаглавленном как «*Своеобразие повторов в современной английской и узбекской поэзии*», освещаются задачи анафоры, эпифоры, анадиплосиса, рамкирования и корневого повтора в образцах современной английской и узбекской поэзии.

*Пример №1.*

<i>На английском</i>	<i>На узбекском</i>
<p>And what I didn't know, or couldn't see then, Was that she hadn't really gone. <i>The dead</i> don't go till you do, loved ones. <i>The dead</i> are still here holding our hands<sup>23</sup>.</p>	<p><i>Шукрим</i>, у кунлар олисда колди, <i>Шукрим</i>, Ватаним маъмур ва обод. <i>Шукрим</i>, бу юртда менинг авлодим Мухтожликни кўрган энг сўнги авлод<sup>24</sup>.</p>

Строки из приведенной выше английской поэзии – это грустное стихотворение, посвященное смерти близкого человека поэтессы, подруги Джулии Дарлинг. Например, слово “*The dead*” («*Мертвые*»), которое начинается с последних двух строк стихотворения, пришло без повтора в конце стихотворения. Использование анафоры в стихах в конце стихотворения продемонстрировало поэтическую мысль в стихотворении. В этих проникнутых духом независимости строках Эркина Вахидова поэт выразительно выразил через анафору «*Шукрим*» («*Благодарю*») чувство благодарности за независимость, давшее свободу. Анафора в этом стихотворном отрывке служит для выражения значения утверждения.

<sup>22</sup> Patten B. Poems. - Poemhunter.com- The World's Poetry Archive, 2004. – P.11.

<sup>23</sup> <https://poemanalysis.com/jackie-kay/darling/>

<sup>24</sup> Воҳидов Э. Бедорлик: Шеърлар ва драмалар. –Тошкент: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1985. – Б.101.

*Эпифора* как элемент поэтического синтаксиса служит для выражения определенных значений в стихотворении.

Пример №2.

На английском	На узбекском
The snail moves like <i>a</i> Hovercraft, held up by <i>a</i> Rubber cushion of itself, Sharing its secret With the hedgehog. The hedgehog Shares its secret with no one <sup>25</sup> .	Олтин ойга олма отар <i>Ойбодом</i> Ойботарда йиглаб ётар <i>Ойбодом</i> . Ойқизларнинг ойпариси <i>Ойбодом</i> , Кунботардан куйиб ўтар <i>Ойбодом</i> <sup>26</sup> .

Поэма Пола Малдуна “*The Hedgehog*” ( «*Ёжик*») полна жизненных мыслей. В стихотворении важен разговор между человечеством и ежом. Неопределенный артикль “*a*” пришел в форме эпифора в соседних строках. С помощью этого синтаксического стилистического инструмента основное внимание уделяется ключевым словам и фразам. Более того, эпифора подчеркивает определенные идеи и вызывает у слушателей и читателей больше эмоций, чем простое предложение. Повторение слова «*Ойбодом*» после рифмы во втором примере – это эпифора, которая по месту расположения напоминает радиф. Однако, если радиф повторяется на протяжении всего стихотворения, это повтор в стихотворении наблюдается только в одном абзаце. *Эпифора* – литературное средство, выполняющее в поэзии функцию художественного воздействия.

*Анадиплозис* – это средство, используемое и широко используемое для выделения основных идей и привлечения большего внимания читателя. Поэты используют анадиплозис по ряду причин, в первую очередь для передачи мысли с дополнительным акцентом.

Пример №3.

На английском	На узбекском
The country loaded its whole self into your slender <i>hands</i> , <i>Hands</i> that can rest now relieved of a century’s weight <sup>27</sup>	Давр чопсин изингдан, Чўғ сачрасин сўзингдан. Ортда қолма ўзингдан, Ўзингдан олдинда юр. <sup>28</sup>

Поэт описывает в стихотворении трудности управления государством, связывая «его руки» (“*hands*”) с тем, что после смерти он «освободился от бремени господства». Слова “*hands*” в стихотворении анадиплозис. В вышеприведенном стихотворении Икбола Мирзы также есть анадиплозис. В этом стихотворении, разжигающем страсть к вдохновению и жизни, содержится слово, ставшее анадиплозисом, то есть размышление о том, что только собственные действия необходимы человеку для достижения удачи через «себя». Анадиплозис использовался для того, чтобы подчеркнуть поэтическую мысль и сосредоточить внимание читателя на желаемых словах и предложениях.

<sup>25</sup> <https://www.poemhunter.com/poem/hedgehog-3/>

<sup>26</sup> Шукур Э. Ҳамал айвони. Шеърлар ва достон. –Тошкент: Шарк, 2002. – Б.68.

<sup>27</sup> Carol Ann Duffy. Floral Tribute. <https://www.faber.co.uk/journal/floral-tribute-by-simon-armitage/>

<sup>28</sup> Mirzo I. Aytgil do ‘stim, nima qildik Vatan uchun. –Toshkent: O‘zbekiston, 2014. – B.19.

Второй раздел главы называется «Параллельная конструкция и обратный параллелизм как средства обеспечения экспрессивности». Параллельная конструкция используется для таких целей, как повторное привлечение и акцентирование внимания слушателя на изображаемом объекте.

Пример №4.

На английском	На узбекском
Mr If only sat down and he sighed, I could have done more if only I had tried If only I had followed my true intent <i>If only I had done the things that I meant</i> <i>If only I had done the things that I could</i> And not simply done the things that I should If only a day had lasted a year And I had not lived in constant fear <sup>29</sup> .	Қунлар – илиқ, Қунлар – тиниқ, Қунлар – тирик, Тирик куй. Апрел, даврон курмагимга – гуллаётган юрагимга ўсаётган рухинг куй <sup>30</sup> .

Стихотворение “*Mr If only*” состоит из размышлений лирического героя. Подводя итоги своей жизни, он также видит в ней много сожалений. В стихотворном произведении строки “*If only I had done the things that I meant // If only I had done the things that I could*” использованы как параллельные конструкции. Следует отметить, что по содержанию стихотворения лирический герой не был доволен своей прошлой жизнью. В приведенном выше стихотворении Усмона Азима мы видим, что параллельная конструкция помогла связать идеи стихотворения и подчеркнуть отношения между ними. Обратным к параллельной конструкции – является *хиазм*.

Пример №5.

На английском	На узбекском
It was not written by myself alone. I cannot lay claim to it. <i>I found it in your body.</i> <i>In your smile I found it.</i> Will you recognise it? <sup>31</sup>	Қора кош ҳам қора кўз қанча бола бу юртда. Тириклик чечаклари, гул ҳам лола бу юртда, Ой-қуёш ҳам бир тўхтаб ўйлар: қолай бу юртда. Сувларидан, куй бериб, куйлар олай бу юртда. <i>Юртим десам, онам у,</i> <i>онам десам, бу - юрт-да</i> <sup>32</sup> .

В нашем английском примере мы видим, что поэт использует хиазму, чтобы подчеркнуть важный образ. Этим поэт обратил внимание читателя на поэтические мысли. Кроме того, это фигура выполнил задачу удивить читателя в стихотворении. В отрывке из стихотворения Сироджиддина Сайида «*Бир фарзанд ўстирганинг...*» («*Ты воспитала ребенка...*») обратный параллелизм помог выразить веру в рост детей на Родине. В конце

<sup>29</sup> <https://www.poemhunter.com/poem/mr-ifonly/>

<sup>30</sup> Азим У. Юрак. Шеърлар. – Тошкент: Фафур Фулом номидаги нашриёт-матбаа уйи, 2009. – Б.77.

<sup>31</sup> Patten B. When You Wake Tomorrow. <https://www.poemhunter.com/poem/when-you-wake-tomorrow/>

<sup>32</sup> Сайид С. Дил фасли. – Тошкент: Ўзбекистон, 2007. – Б.111.

строфы «*Юртим десам, онам у, онам десам, бу - юрт-да*» используется хиазм, что помогает наиболее полно обобщить поэтическую мысль.

Третий раздел главы называется «*Риторический вопрос, риторическое обращение, риторическое восклицание*». Риторические вопросы используются, чтобы выразить или привлечь внимание к важному моменту.

Пример №6.

На английском	На узбекском
<p><i>Love? If you'd asked me yesterday, I'd say love is a saw that amputates the heart. I'd call it my disease, I'd call it plague. But yesterday, I hadn't heard from you. So call it the weight of light that holds one soul connected to another. Or a tear that falls in all gratitude, becoming sea. Call it the only word that comforts me</i><sup>33</sup>.</p>	<p><i>Эй дил менга оғир қилдинг — диллик қилдинг Эй дил мени сағир қиб бедиллик қилдинг Эй дил нима сўрдинг бердим бердим тамом Эй дил охир кимга бандачилик қилдинг?</i><sup>34</sup></p>

Третья глава диссертации озаглавлена как «**Роль понижающих, противопоставляющих и изменяющих фигур в выражении эмоциональности поэтического текста в современной английской и узбекской поэзии**» и состоит из четырех разделов. В первом разделе освещается вопрос «*Функции инверсии в английской и узбекской поэзии*». Инверсия, также известная как «*анастроф*», представляет собой литературный стиль, который меняет нормальный порядок слов для достижения определенного эффекта акцента или метра<sup>35</sup>.

Пример №7.

На английском	На узбекском
<p><i>Not the following evening, I'm dreaming in the monocle of the moon, a sleeping Son the page of a bed in the tome of a dim room, the rain on the roof, rhyming there, like the typed words of a poem</i><sup>36</sup>.</p>	<p><i>Муанбар бир насим келди йўллардан, титради қизларнинг саксовул тани. Қиличлар йиқилди ғўдир қўллардан, яланғоч баданлар ногоҳ сесканди</i><sup>37</sup>.</p>

В первой строке инверсия происходила в виде сказуемого и дополнения (*келди йўллардан*), во второй строфе – сказуемого и подлежащего (*титради тани*), а в третьей строфе – сказуемого и дополнения (*йиқилди қўллардан*). Показывать движение неба через оживление в этих строках образует инверсию. В стихотворении Кэрл Энн Даффи фраза «*Мен хаёл суряпман ойнинг думалоқ кўзойнагида*» была подвергнута инверсии и служила мягкому распространению мелодичности. В первой строке первой строфы вместо “*Not the following evening, I'm dreaming in the monocle of the moon*” должно быть в “*I'm dreaming in the monocle of the moon not the following evening*”. С другой стороны, инверсия обеспечивала мелодичность и поэтическое содержание.

<sup>33</sup> Barber R. Alpine Letter. Poem. <https://www.thestudentroom.co.uk/showthread.php?t=4992386>

<sup>34</sup> Маҳкам А. Ишқ: Шеърый парча. –Тошкент: Чўлпон, 1993. – Б.14.

<sup>35</sup> <https://en.wikipedia.org/wiki/Anastrophe>

<sup>36</sup> Duffy C. A. A Dreaming Week. <https://poemanalysis.com/carol-ann-duffy/a-dreaming-week/>

<sup>37</sup> Маҳкам А. Таважжух: Шеърый қисса. –Тошкент: Мовароуннахр, 1993. – Б. 49.

Следующий раздел главы называется «Своеобразие эллипсиса и умолчание». Одной из понижающих фигур поэтического синтаксиса является эллипсис.

Пример №8.

На английском	На узбекском
He stood in a clearing, reading his verse out loud in his wolfy drawl, a paperback in his hairy paw, red wine staining his bearded jaw. What big ears he had! What big eyes he had! <i>What teeth!</i> In the interval, I made quite sure he spotted me, sweet sixteen, never been, babe, waif, and bought me a drink <sup>38</sup>	Чўпонга най дейман, Гулга чирой, Асалга тот берса шеърларим Қунт этаман, Ўй суриб кетаман, Қалбга қанот берса шеърларим. Дардга даво бўлса, Мардга юрак – <sup>39</sup>

В данном свободном стихотворении поэтессы в строке “*What big ears he had! What big eyes he had! What teeth!*” также используется эллипсис. На самом деле должно было быть “*What teeth he had!*”. Поэтесса опускает здесь фразу “*he had*”, зная, что читатель поймет, что она говорит себе. Внимательный читатель легко заметит это из контекста стихотворения. В строках приведенного выше стихотворения Аскада Мухтара «Тилак» («Пожелание») часто используется именно эта его форма. Слово «дейман» в 1-строфе стихотворения «Чўпонга най дейман» опущено после «Гулга чирой» во второй строфе. Важно отметить, что эллипсис усиливал в этом смысл акцента, и поэт обращал свое внимание на собственные мысли. Следовательно, использование поэтом эллипсиса в первых строфах стихотворения означало, что читатель мог понять поэтическую мысль.

Еще одна из понижающих фигур – *умолчание (апозиопеза)*. Умолчание – это фигура речи, в которой предложение намеренно прерывается и остается незавершенным, а окончание создается воображением.

Обычно поэты используют метод умолчания, когда возникает необходимость выразить человеческую речь, сильно взволнованную чем-то.

Пример №9.

На английском	На узбекском
Now I am Alien. Where I come from there are few jobs, The young are sullen and do not dream. My lover bears our child and I was to work here, find a home. In twenty years we would say This is you when you were a baby, when the plum tree was a shoot... <sup>40</sup>	Учиб борар эдим мисоли шамол, Отгинам қоқилди. Ўтмасдан бирпас... Жасади устида туриб қолдим, лол, Онаси, отимдан ажралдим, хуллас... <sup>41</sup>

В умолчании, которое использовал представитель современной узбекской поэзии Усмон Азим, выражено мрачное и печальное настроение. Поэт предпочитает ничего не говорить, чтобы выразить свое согласие с судьбой, поскольку его так сильно тронуло внезапное расставание с любимым конем, что у него даже не было возможности спасти ее от смерти,

<sup>38</sup> Duffy C. A. “Little Red Cap”. <https://genius.com/Carol-ann-duffy-little-red-cap-annotated>

<sup>39</sup> Мухтор А. Танланган асарлар. – Тошкент, 1958. – Б.7.

<sup>40</sup> <https://poemanalysis.com/carol-ann-duffy/deportation/>

<sup>41</sup> Азим У. Сайланма: Шеърлар. – Тошкент: Шарқ нашриёт-матбаа концерни, 1995. – Б.35.

более того, поэт не мог найти слов, чтобы сказать. В этом стихотворении умолчание служит выражением сильных эмоций и страданий. В стихотворении Кэрол Энн Даффи “*Deportation*” изгнанный из Британии иммигрант рассказывает о своем опыте и мыслях. Персонаж Кэрол Энн Даффи переполнен глубокими эмоциями. Когда персонажи переживают различные психоэмоциональные события и делают паузу из-за поиска слов, их речь кажется более реалистичной и правдоподобной. Умолчание придаёт этому стихотворению особую атмосферу.

В третьем разделе, озаглавленной как «*Своеобразное проявление антитезы в поэзии*» раскрывается гораздо более активное использование этого поэтического элемента в современной английской и узбекской поэзии и его функции. Данный элемент помогает читателю ясно понять сущность героев, предметов или явлений. При правильном использовании в стихотворении он может создать ритм.

Пример №10.

На английском	На узбекском
Late August, given <i>heavy rain and sun</i> For a full week, the blackberries would ripen. At first, just one, a glossy purple clot Among others, red, green, hard as a knot <sup>42</sup> .	Дунё тор туюлар, зимистон дунё Қисиб келаверади канглумни. Бир кенглик истаيمان, истаб бир зиё Давом эттиравераман йўлимни <sup>43</sup> .

В третьем разделе, озаглавленном как «*Гармония элементов поэтического синтаксиса*», на примерах были проанализированы фигуры гармонизированного поэтического синтаксиса в современной английской и узбекской поэзии. В частности, они могут использоваться как 1) совместное появление эллипсиса и умолчание как уменьшительных фигур; 2) эллипсис, умолчание, риторическое обращение; 3) совместное использование умолчания и инверсии; 4) совмещение умолчание, анафоры, эллипсиса; 5) инверсия и эллипсис; 6) совместное использование риторического обращения, анафоры, эллипсиса.

Пример №11.

На английском	На узбекском
And, yes, I have a dream – make that a scotch, ta – That kids will know my headlines off by heart. IMMIGRANTS FLOOD IN CLAIMS HEATHROW WATCHER. GREEN PARTY WOMAN IS A NIGHTCLUB TART. The poems of the decade . . . Stuff'em! Gotcha! 44	Сен – ёлғизлик каби жимжит. Сен – ёлғизлик каби гўзал... Сен – ёлғизлик каби ғамгин.. Сен – ёлғизлик каби ёлғиз... Сен – ёлғизлик каби. Сен – ёлғизлик... Сен – .... <sup>45</sup>

Три точки в последних строках *The poems of the decade . . .* стихотворения «Поэт нашего времени» обозначают именно умолчание, поэт

<sup>42</sup> <https://www.poemhunter.com/poem/blackberry-picking-3/>

<sup>43</sup> Отамурод И. Харитага тушмаган жой. Шеърлар ва достон. –Тошкент: Sharq, 2011. – Б.7.

<sup>44</sup> Duffy C. A. Poet for Our Times. Stylistics and linguistic variation in poetry// Journal of English Linguistics. 2002. – P.18.

<sup>45</sup> Отамурод И. Сен. Шеърлар ва достон. –Тошкент: Катортол-Камолот, 1999. – Б.36.

описывает период последнего десятилетия и через риторическое обращение к *Stuff'em! Gotcha!* описывает саркастическую интерпретацию претензий автора другим говорящим. Первая строка шестой строфы начинается *And, yes, I have a dream – make that a scotch, ta*. Это предложение, подходящее для разговорной речи, дает оскорбления и резкую критику через умолчание, сокращая слово (*ta - tart* на самом деле означает оскорбление). Глагол, обозначающий имя действия, опускается в строке, и значение, выраженное глаголом через эллипсис, можно понять из контекста. В стихотворении Икрама Отамурада «*Ты*» (*Сен*) мы видим сочетание анафоры и умолчания.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Поэтический синтаксис – это особое направление на стыке литературоведения и лингвистики. В то время как синтаксис относится к структуре предложения в языке, поэтический синтаксис относится к структуре стихотворения. Поэтический синтаксис состоит из нескольких элементов. Через них проявляется эмоциональность, образность художественного текста. Теория поэтического синтаксиса в русском литературоведении специально изучена в работах И.Ковтуновой. А синтаксические стилистические средства исследовались в составе работ И.Р.Гальперина и В.А.Кухаренко, посвященных стилистике.

2. Взгляды на теории литературы и поэзии определенного периода, творчество определенных поэтов, поэтический синтаксис нашли отражение в исследованиях таких ученых, как Ф.М.Головенченко, В.М.Жирмунский, Е.В.Степанов, В.Томашевский, И.Р.Гальперин, Т.Остин, Р.Якобсон, Р.Кюретон, Н.Фабб, У.Лехтсалу, Г.Лийв, О.Мутт.

3. Замечено, что в современной английской и узбекской поэзии посредством анафоры достигается эмоциональность мысли, что также является основой для инверсии. Средство служит для выделения объекта изображения, отражения душевного состояния, ощущения сильной тоски, печали. В современной английской поэзии наблюдается, что личные местоимения, предлоги, прилагательные, словосочетания стали анафорами. Следует отметить, что в современной английской поэзии синтаксические повторы выполняют функцию обобщения, объединения строк по содержанию. Эпифора в отличие от радифа повторяется только в одном абзаце стихотворения и служит для выразительного выражения поэтического содержания.

4. В современной английской и узбекской поэзии анадиплозис выполнял функции привлечения внимания читателя к идее стихотворения, убеждения его в поэтической мысли или усиления его чувств. А средство фрейминга реализовало в поэзии лаконичность поэтической мысли и внушение читателю авторской идеи.

5. Параллельные конструкции помогают создать целостный гармоничный образ в стихотворении, помогают ярко показать читателю поэтическое содержание. Параллельные конструкции способствуют ритму

речи и выполняют в тексте усиливающую функцию. Обратные параллельные конструкции или хиазм усиливают контраст между изображениями и событиями. Мы считаем, что важная функция параллелизма в поэзии - вызвать постоянный сильный ритм. Поэтому свойства, присущие синтаксическим стилистическим средствам, воплощаются именно в этом средстве.

6. Риторический вопрос, риторическое обращение и риторическое восклицание всегда выражали психику лирического героя. В то же время тот факт, что одно слово одновременно является и риторическим обращением, и анафорой, определяется как обновление, присущее поэтическому синтаксису современной поэзии. Современные поэты использовали риторические вопросы, чтобы выразить свои мысли или оказать влияние. Часто авторы использовали эти средства, чтобы заставить читателя задуматься.

7. Английские и узбекские поэты использовали инверсию, чтобы утверждать читателю определенные идеи. В поэзии инверсии регулярно использовались для создания ритма или нахождения рифмы в строках. В современных стихах проявляются различные проявления инверсии. Также наблюдается совпадение инверсии с анафорой и обратным параллелизмом.

8. В современной узбекской поэзии выделяются такие аспекты, как уменьшение количества слов в эллипсисе по мере того, как они переходят от стиха к стиху, и формирование геометрической формы, становление в гармонии, подчеркивание поэтической мысли. Эллипсис выполняет в поэзии такие художественные задачи, как утверждение, усиление философской мысли, обеспечение лаконичности и осмысленности мысли. С другой стороны, умолчание служило для выражения продолжительности мысли, бесконечности чувств, мыслей, которые не помещались в стихотворение.

9. Антитеза проявилась в творчестве современных английских поэтов как средство выражения противоположности образов и понятий. А в творчестве узбекских поэтов антитеза служила усилению выразительности и красочности стихотворения. Придавая стихотворению особый ритм, он передавал читателю оригинальную идею стихотворения.

10. В современной английской и узбекской поэзии сочетание элементов поэтического синтаксиса в стиле эллипсис//умолчание, умолчание//инверсия, умолчание//анафора//эллипсис, риторическое обращение//риторический вопрос//анафора, параллельная конструкция//анафора послужили основой для создания ярких поэтических пейзажей и образов. Гармонизация элементов поэтического синтаксиса в поэзии показывает совершенствование поэтической мысли. Исходя из вышеизложенного, элементы поэтического синтаксиса, используемые в современной английской и узбекской поэзии, имеют определенный содержательный вес. Каждая из них служит для выявления, усиления, подчеркивания и повышения тона поэтических мыслей, выражающих творческий замысел поэта. Наши наблюдения показали активное использование таких средств, как анафора, инверсия, синтаксический параллелизм и антитеза в современной английской поэзии, а инверсия, повторы и риторические вопросы в узбекской поэзии.



**SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES  
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

---

**BUKHARA STATE UNIVERSITY**

**KARIMOVA SHAKHNOZAKHON KARIMOVNA**

**THE PROBLEM OF POETIC SYNTAX IN MODERN ENGLISH AND  
UZBEK POETRY**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for a Doctor of Philosophy degree (PhD) in PHILOLOGICAL SCIENCES**

**Bukhara – 2024**

<https://buxdu.uz>

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) was registered under No.B2022.3.PhD/Fil2764 by the Supreme Attestation Commission.

The dissertation has been accomplished at Bukhara State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website of the Scientific Council at Bukhara State University (www.buxdu.uz) and «Ziyonet» Information-educational portal (www.ziyonet.uz).

**Scientific advisor:** **Kuvvatova Dilrabo Khabibovna**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Official opponents:** **Khajieva Firuza Melsovna**  
Doctor of Science in Philology, Associate Professor

**Jabborov Nurboy Abdulhakimovich**  
Doctor of Science in Philology, Professor

**Leading organization:** **Samarkand State University**

The dissertation defense will be held on “24” June 2024 at 09<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: [buxdu\\_rektor@buxdu.uz](mailto:buxdu_rektor@buxdu.uz)).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 395). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on “11” June 2024.

(Mailing report № 24-06 on “11” June 2024).



**D.S.Uraeva**  
Chairperson of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Professor

**Z.I.Rasulov**  
Scientific Secretary of the Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Associate Professor

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized initials and a surname.

**F.M.Khajieva**  
Chairperson of the Scientific Seminar under Scientific Council awarding scientific degrees, Doctor of Science in Philology, Associate Professor

## INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

**The aim of the research work** is to identify the specific features of the use of poetic syntax elements in modern English and Uzbek poetry in a comparative-typological aspect.

As **the object of the research work** were selected the works of Carol Ann Duffy, Seamus Heaney, Carol Rumens, Jackie Kay, Simon Armitage, Ros Barber, Warsan Shire, Geoffrey Hill, Brian Patten, Paul Muldoon, Sophie Hannah, Ren Sturgis, Ciaran O’Driscoll, Mora Dooley, Askar Mahkam, Ikram Atamurod, Erkin Vahidov, Abdulla Oripov, Iqbal Mirza, Sirojiddin Sayyid, Azim Suyun, Usman Azim, Habib Sadulla, Eshqabil Shukur.

**The scientific novelty of the research work** is as follows:

it has been stated on the creation of an artistic form using the structure of ellipsis, aposiopesis, apokoinou constructions - the omission of lexical units; the process of sentence construction is inversion, parallelism, anadiplosis, chiasmus, anaphora, epiphora, climax poetics of poetry; connection of words is asyndeton, polysyndeton, antithesis;

it has been proved that emotional-expressive additional meanings expressed in syntactic stylistic tools such as rhetorical question, rhetorical address, rhetorical exclamation in the sign system of the languages being compared to be the phenomenon of verbalization of logical, linguistic, cultural and moral thinking characteristic of the mentality of the nation;

it has been identified that the poetic functionality of the poetic sentence devices formed by syntactical devices such as anaphora, epiphora and epistrophe, epanalepsis, mesodiplosis manifested in the expression of internal mental states such as grief, expressive expression of warm feelings, strengthening of meaning, strong anguish in both languages;

it has been revealed that anaphora, inversion, syntactical parallelism and antithesis poetic syntax elements which each of them expresses the poet’s creative intention in terms of content identify, strengthen, emphasize, and enhance the tone of poetic ideas occurred in English poetry, inversion, repetitions, rhetorical interrogative sentences in Uzbek poetry.

**The implementation of the research results.** Based on scientific results on the issue of poetic syntax in modern English and Uzbek poetry:

theoretical conclusions to substantiate that the process of constructing a sentence in the poetics of poetry is carried out through the creation of an artistic form using the structure of constructions - inversion, parallelism, anadiplosis, chiasmus, anaphora, epiphora, climax; connections between words - asyndeton, polysyndeton, antithesis; omission of lexical units - ellipsis, aposiopesis, apokoinou were used in the implementation of a fundamental scientific project No. FA-F1-OO5 on the topic “Research on the history of Karakalpak folklore and literary studies” carried out in 2017-2020 (reference No.17.01/216 of the Karakalpak Department of the Academy of Sciences of Uzbekistan Republic, dated December 16, 2022). As a result, scientific articles and monographs prepared

within the framework of the fundamental project served to increase the scientific level of poetic syntax;

theoretical and practical materials that emotionally expressive additional meanings expressed in syntactic stylistic means, such as a rhetorical question, rhetorical appeal, rhetorical exclamation in the sign system of compared languages are a phenomenon of verbalization of logical, linguistic, cultural and moral thinking, characteristic of the national mentality were used in the implementation of an innovative research project of the European Union Erasmus+ program 561624-ERR-1-2015-UK-EPPKA2-CBHE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP on the topic: “Modernization and internationalization of higher education system processes education in Uzbekistan”, completed in 2016-2018 at the Samarkand State Institute of Foreign Languages (reference No. 3459/30.02.01 of the Samarkand State Institute of Foreign Languages, dated December 2, 2022). As a result, the analysis of the poetic syntax of poems by modern English and Uzbek poets served to enrich students’ theoretical ideas about the structure of poems;

conclusions and results related to the fact that in both languages, emphasizing the poetic functionality of the structures of a poetic sentence formed by such syntactic stylistic devices as anaphora, epiphora epistrophe, epanalepsis, mesodiplosis, expressive expression of warm feelings, strengthening of meaning are manifested in the expression of internal mental states, such as intense suffering, grief and melancholy used in preparing the scripts for the programs “Assalom, Bukhara” and “Salvation in Knowledge” of the Bukhara Regional Television and Radio Company (reference No. 1/330 of the Bukhara Regional Television and Radio Company, dated September 13, 2022). As a result, new ideas in research allowed television viewers to become more familiar with the work of modern English and Uzbek poets and served to ensure the scientific character and popularity of literary programs.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, general conclusions, and the list of used literature, with the total volume of 136 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I часть; Part I)**

1. Karimova Sh. The Reinforcing Poetic Figures in the Poems of Abdulla Aripov // Galaxy International Interdisciplinary Research Journal (GIIRJ). – India. ISSN: 2347-6915. – Volume 10, Issue 3. – March, 2022. – P.203-206. (Impact Factor SJIF-7.718)

2. Karimova Sh. The Artistic Use of Epiphora in Modern Uzbek Poetry // International Journal of Integrated Education. – Indonesia. ISSN: 2620-3502. – Volume 5, Issue 5. – May, 2022. – P.153-157. (Impact factor SJIF - 6,196).

3. Karimova Sh. Artistic Functions of Inversion in Contemporary Uzbek Poems // International Journal on Integrated Education. – Indonesia. ISSN: 2620-3502. – Volume 5, Issue 10. – October, 2022. – P.153-155. (Impact factor SJIF - 6,196).

4. Karimova Sh. Anaphora as an Essential Type of Poetic Figures // European Journal of Research Development and Sustainability. – Spain, 2021. ISSN: 2660-5570. – Volume 2, Issue 3.– P.67-68. (Impact factor SJIF - 5,752).

5. Каримова Ш. Замоनावий ўзбек шеърятнда эпифоранинг бадий вазифалари // О'zМУ хабарлари. – Тошкент, 2022. – №.1/4/1. – Б. 258-260. (10.00.00; № 15).

6. Karimova Sh. Ikrom Otamurod she'rlari poetik sintaksisiga xos jihatlar // NamDU ilmiy axborotnomasi. – Namangan, 2022. – № 3. – Б. 323-327. (10.00.00; № 26).

7. Каримова Ш. Замоनावий ўзбек шеърятнда риторик мурожаат, риторик сўроқ ва риторик хитобнинг бадий вазифалари // О'zМУ хабарлари. – Тошкент, 2022. – №.1/9/1. – Б.222-223. (10.00.00; № 15).

8. Каримова Ш. Замоनावий ўзбек шеърятнда поэтик синтаксис унсурларининг уйғун келиши // БухДУ Илмий ахборотномаси. – Бухоро, 2022. – № 6. (10.00.00; №1).

9. Karimova Sh. The Issue of Poetic Syntax in Modern Western English and Uzbek Poetry. (On the Example of William Butler Yeats and Askar Mahkam's Poems) // Khorezmscience.uz. Electronic Journal of Actual Problems of Modern Science, education and training. – Urganch, 2020. ISSN 2181-9750. – № VIII. – P.50-55. (10.00.00; № 22).

**II bo'lim (II часть; Part II)**

10. Karimova Sh. Some Features of Poetic Figures in Contemporary Uzbek Poems // Proceedings of International Conference on Modern Science and Scientific Studies. – France, 2022. – №1(2). –P.41-44.

11. Karimova Sh.K. O'zbek va jahon she'riyatida anafora // European Conference on Natural Research. – Sweden, 2021.

12. Каримова Ш. Замонавий ўзбек шеърлярида эллипсиснинг бадиий вазифалари//Адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари: адабий жараён, қиёсий адабиётшунослик ва услубшунослик ва тилшунослик масалалари. Халқаро миқёсидаги илмий - амалий анжуман материаллари. – Бухоро, 2022. –Б.15-17.

13. Каримова Ш. Асқар Маҳкам шеърларида инверсия// Адабиётшунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари: адабий жараён, қиёсий адабиётшунослик ва услубшунослик ва тилшунослик масалалари. Халқаро миқёсидаги илмий - амалий анжуман материаллари. – Бухоро, 2022. – Б.85-86.

14. Karimova Sh. Anaforaning she'riyatdagi asosiy ahamiyati // Topical Issues of Teaching Foreign Languages. Republican scientific-online conference. – Bukhara, March 2021. – P. 103-106.

15. Karimova Sh. Poetik sintaksis haqida // Qiyosiy adabiyotshunoslik: o'tmishi, buguni, istiqbollari. Respublika ilmiy-amaliy anjumani maqolalar to'plami. "Firdavs-shoh" nashriyoti. –Toshkent, 2022. – B.251-253.

Avtoreferat «Durdon» nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 23.05.2024 yil. Bichimi 84x60  $\frac{1}{16}$ ,  
«Times New Roman» garniturada raqamli bosma usulida bosildi.  
Shartli bosma tabog‘i 3,0. Adadi: 100 nusxa. Buyurtma № 348.

Guvohnoma AI №178.08.12.2010.  
«Sadriiddin Salim Buxoriy» MChJ bosmaxonasida chop etildi.  
Buxoro shaxri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45

